



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

October 14, 2011

1412 - 1466

Le 14 octobre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1412 - 1414	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1415	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1416 - 1449	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1450 - 1454	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1455 - 1459	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1460	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1461 - 1466	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Donald Earhart**

Donald Earhart

v. (34351)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Howard Leibovich  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 08.06.2011

---

**Her Majesty the Queen in Right of British  
Columbia as represented by Al Hoffman, Chief  
Inspector of Mines et al.**

Keith J. Phillips  
A.G. of British Columbia

v. (34403)

**Chief Roland Willson on his Own Behalf and on  
Behalf of all the Members of West Moberly  
First Nations and the West Moberly First  
Nations et al. (B.C.)**

Christopher G. Devlin  
Devlin Gailus

FILING DATE: 23.08.2011

and between

**First Coal Corporation**

Thomas Isaac  
McCarthy Tétrault LLP

v. (34403)

**Chief Roland Willson on his Own Behalf and on  
Behalf of all the Members of West Moberly  
First Nations and the West Moberly First  
Nations (B.C.)**

Christopher G. Devlin  
Devlin Gailus

FILING DATE: 24.08.2011

---

**S.P.**

S.P.

v. (34461)

**Jean-Talon Hospital et al. (Que.)**

Sylvain Guernon  
Bélangier avocats

FILING DATE: 16.08.2011

---

**Lubov Volnyansky**

Lubov Volnyansky

v. (34425)

**Regional Municipality of Peel (Ont.)**

Ann C. Dinnert  
Gardiner, Roberts LLP

FILING DATE: 26.08.2011

---

**Maria Louisa Bozzo et al.**

Duncan C. Boswell  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (34410)

**Duca Financial Services Credit Union Ltd.  
(Ont.)**

Robert J. Van Kessel  
Lawrence, Lawrence, Stevenson

FILING DATE: 31.08.2011

---

**Jigarkumar Patel**

Cathryn D. Sawicki  
Green and Spiegel LLP

v. (34411)

**Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)**

Asha Gafar  
A.G. of Canada

FILING DATE: 01.09.2011

---

**David Conroy**  
David Conroy

v. (34422)

**The College of Physicians and Surgeons of  
Ontario (Ont.)**  
Michelle Gibbs  
Gibbs & Associates

FILING DATE: 02.09.2011

---

**Savitri Ramsaroop**  
Alan M. Stein  
Stein & Stein

v. (34427)

**McGill University Health Centre et al. (Que.)**  
Patrick Trent  
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 12.09.2011

---

**Jeffrey Lipsitz et al.**  
Neil M. Abramson  
Torkin Manes LLP

v. (34439)

**College of Physicians and Surgeons of Ontario  
et al. (Ont.)**  
Michelle Gibbs  
Gibbs & Associates

FILING DATE: 20.09.2011

---

**Boiler Inspection and Insurance Company of  
Canada**  
Philippe Lelarge  
Gasco, Goodhue, St-Germain, s.e.n.c.r.l.

c. (34447)

**H.A. Simons Ltd. et autres (Qc)**  
Michel J. Green  
Robinson Sheppard Shapiro

DATE DE PRODUCTION : 22.09.2011

---

**Children's Aid Society of the Regional  
Municipality of Waterloo**  
Cheryl Buelher  
Children's Aid Society of the Regional  
Municipality of Waterloo

v. (34432)

**Child and Family Services Review Board et al.  
(Ont.)**  
Margaret Leighton  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 07.09.2011

---

**Darcy Kim**  
Robert P. Hrycan  
Balfour Moss LLP

v. (34436)

**Her Majesty the Queen (Sask.)**  
W. Dean Sinclair  
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 19.09.2011

---

**Christophe Izard et autres**  
Pierre Y. Lefebvre  
Fasken Martineau DuMoulin, s.e.n.c.r.l.

c. (34468)

**Claude Robinson et autre (Qc)**  
Florence Lucas  
Gowling Lafleur Henderson, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 21.09.2011

---

**Estate of the Late Donald Mills**  
Wilfrid Lefebvre, Q.C.  
Norton Rose OR LLP

v. (34443)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Natalie Goulard  
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.09.2011

---

**Jodi Locke O'Brien**

James M. Lepp  
Harper Grey LLP

v. (34456)

**Mirella Rochelle Steinebach, an infant by her  
litigation guardian ad litem May Jean  
Steinebach et al. (B.C.)**

Donald J. Renaud  
Campbell Renaud Trial Lawyers

and between

**Fraser Health Authority operating a public  
hospital under the name of Surrey Memorial  
Hospital and Charito Hermogenes**

Catherine L. Woods, Q.C.  
Guild Yule LLP

v. (34456)

**Mirella Rochelle Steinebach, an infant by her  
litigation guardian ad litem May Jean  
Steinebach et al. (B.C.)**

Donald J. Renaud  
Campbell Renaud Trial Lawyers

FILING DATE: 27.09.2011  
\_\_\_\_\_

**Nell Toussaint**

Andrew C. Dekany

v. (34446)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Mary Louise Wcislo  
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.09.2011  
\_\_\_\_\_

**Les Excavations Payette Ltée et autre**

Jean-Pierre Bélisle

c. (34448)

**Ville de Montréal (Qc)**

Chantale Massé  
Charest, Gagnier, Biron, Dagenais

DATE DE PRODUCTION : 26.09.2011  
\_\_\_\_\_

---

**OCTOBER 11, 2011 / LE 11 OCTOBRE 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Deschamps and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Cromwell**

1. *Benjamin Cain Mackenzie v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (34397)
2. *Yves Doucet et al. v. Spielo Manufacturing Incorporated et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34356)
3. *David Pearlman v. Atlantic Trading Company Ltd. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33691)

**CORAM: Binnie, Abella and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Abella et Rothstein**

4. *Attorney General of Canada on behalf of the United States of America v. Abdullah Khadr* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34357)
5. *Tung Chi Duong v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34340)
6. *C.B. Powell Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34311)

**CORAM: LeBel, Fish and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Fish et Cromwell**

7. *Ravi Shanker v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34347)
  8. *Eugene J. Howard et al. v. Investissement Québec* (Que.) (Civil) (By Leave) (34291)
-

---

**OCTOBER 13, 2011 / LE 13 OCTOBRE 2011**

**34189**            **Annapolis County District School Board and Douglas Ernest Feener v. Johnathan Lee Marshall, represented by his Guardian, Vaughan Caldwell** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA323155, 2011 NSCA 13, dated February 4, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA323155, 2011 NSCA 13, daté du 4 février 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Appeals — Judgments and Orders — Jury Trial - Charge to the jury — New trial ordered due to misdirection by trial judge — Torts — Motor Vehicles - Negligence — Standard of care — No contributory negligence by minor — Bus driver hitting child who ran across highway — Whether driver was negligent — Standard of care owed in circumstances — May trial judges in civil jury trials describe pedestrian and vehicle right of way provisions found in motor vehicle legislation where it has been ruled that the infant pedestrian cannot be held contributorily negligent.

Four year old respondent Johnathan Marshall was playing with his two older brothers outside their home located along a highway when he was struck by a bus driven by the applicant Mr. Feener. Mr. Feener was driving his empty school bus on his way to pick up high school children. As the bus approached the home, Johnathan ran onto the highway and into its path. Mr. Feener braked immediately upon seeing the boy but Johnathan was struck, suffering serious injuries. Upon attaining the age of 19, Johnathan, through his litigation guardian, commenced an action against Mr. Feener and his employer, the applicant School Board. The applicants commenced third party claims against Johnathan's parents, and the claim against his mother remains outstanding.

After a ten week jury trial, the jury found that there was no negligence on the part of Mr. Feener that caused or contributed to the damages suffered by Johnathan. The Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division dismissed Johnathan's action. The respondent appealed, alleging various errors by the trial judge in his charge to the jury. The Nova Scotia Court of Appeal allowed the appeal, finding certain references by the trial judge relating to the pedestrian and vehicle rights of way set out in s. 125 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.S. 1989, c. 293 to be a misdirection constituting a reversible error of law. The appellate court ordered a new trial.

December 16, 2009  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Pickup J., trial with jury)

Jury finding no negligence on part of applicant Feener that caused or contributed to damages suffered by respondent; Respondent's action dismissed

February 4, 2011  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J.N.S., Saunders and, Beveridge JJ.A.)  
2011 NSCA 13

Appeal allowed and a new trial ordered

April 5, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels — Jugements et ordonnances — Procès avec jury - Exposé au jury — Nouveau procès ordonné en raison d'une directive erronée par le juge du procès - Responsabilité délictuelle — Véhicules automobiles — Négligence — Norme de diligence — Aucune négligence de la victime mineure — Un chauffeur d'autobus a heurté un enfant qui traversait la route — Le chauffeur a-t-il été négligent? — Norme de diligence applicable en l'espèce — Les juges qui président des procès civils avec jury peuvent-ils décrire les dispositions relatives aux priorités de passage des piétons et des véhicules prévues dans les lois sur les véhicules automobiles lorsqu'il a été statué que le piéton enfant ne peut être tenu coupable de négligence contributive?

L'intimé Johnathan Marshall, âgé de quatre ans, jouait avec ses deux frères aînés à l'extérieur de leur maison située le long d'une route lorsqu'il a été heurté par un autobus conduit par le demandeur, M. Feener. Monsieur Feener conduisait son autobus scolaire vide, en route pour aller prendre des enfants de l'école secondaire. Alors que l'autobus approchait la maison, Johnathan a couru sur la route et dans sa trajectoire. Monsieur Feener a immédiatement freiné dès qu'il a aperçu le garçon, mais Jonathan a été frappé, subissant des blessures graves. Lorsqu'il a atteint l'âge de 19 ans, Jonathan, par son tuteur à l'instance, a intenté une action contre M. Feener et son employeur, la commission scolaire demanderesse. Les demandeurs ont mis en cause les parents de Johnathan et la demande contre sa mère est toujours en instance.

Au terme d'un procès avec jury de dix semaines, le jury a conclu que M. Feener n'avait commis aucune négligence qui aurait causé préjudice subi par Johnathan ou qui y aurait contribué. La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance a rejeté l'action de Johnathan. L'intimé a interjeté appel, alléguant diverses erreurs qui auraient été commises par le juge du procès dans son exposé au jury. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a accueilli l'appel, concluant que certaines références par le juge procès relativement aux priorités de passage des piétons et des véhicules prévues à l'art. 125 of the *Motor Vehicle Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 293 constituaient une directive erronée, c'est-à-dire une erreur de droit justifiant l'infirmité de la décision. La Cour d'appel a ordonné un nouveau procès.

16 décembre 2009  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de  
première instance  
(Juge Pickup, procès avec jury)

Le jury conclut qu'il n'y a eu aucune négligence de la part du demandeur, M. Feener, qui a causé le préjudice subi par l'intimé ou qui y aurait contribué; action de l'intimé, rejeté

4 février 2011  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juge en chef MacDonald, juges Saunders et Beveridge)  
2011 NSCA 13

Appel accueilli et nouveau procès ordonné

5 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34230**      **Her Majesty the Queen v. L.B.** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      **Binnie, Abella and Rothstein JJ.**



The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C49467 and C49468, 2011 ONCA 153, dated March 2, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C49467 et C49468, 2011 ONCA 153, daté du 2 mars 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Criminal Law — Offences — Infanticide — Elements of offence — Defences — Whether s. 233 of the *Criminal Code*, which creates the offence of infanticide, operates as a partial defence to murder.

When the respondent was fifteen years old, she smothered her six-week old son to death in his crib. Later, ten weeks after the birth of her third child, she also smothered him to death in his crib. In both cases, the cause of death was described as Sudden Infant Death Syndrome. However, in 2004, while admitted to a Mental Health Centre, the respondent told an attending physician and her husband that she had killed two of her children and she described killing them in a journal. She was arrested and charged with two counts of murder. The respondent gave a detailed videotaped statement to the police admitting that she killed both boys. Two psychiatrists assessed the respondent and testified that she suffered from a serious personality disorder that predisposed her to post-partum mood disturbance and that she had suffered from a personality disorder at the time of both homicides. The trial judge acquitted the respondent on both counts of murder and convicted her of two counts of infanticide. The Court of Appeal upheld the acquittals and convictions. It held that infanticide is both a discrete indictable offence and a partial defence to murder. At issue is whether s. 233 of the *Criminal Code*, which sets out the offence of infanticide, operates as a partial defence to a charge of murder.

September 11, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Herold J.)

Acquittals on two counts of murder; Convictions on two counts of infanticide

March 2, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Moldaver, Cronk JJ.A.)  
2011 ONCA 153  
C49467, C49468

Appeal from acquittals dismissed

May 2, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit criminel — Infractions — Infanticide — Éléments de l'infraction — Moyens de défense — L'article 233 du *Code criminel*, qui crée l'infraction d'infanticide, constitue-t-il un moyen de défense partiel au meurtre?

Alors qu'elle était âgée de 15 ans, l'intimée a étouffé à mort son fils de six semaines dans son berceau. Plus tard, dix

---

semaines après la naissance de son troisième enfant, elle l'a lui-aussi étouffé à mort dans son berceau. Dans les deux cas, le syndrome de mort subite du nourrisson avait été retenu comme cause du décès. Toutefois, en 2004, alors qu'elle était hospitalisée dans un centre de santé mentale, l'intimée a dit à un médecin et à son mari qu'elle avait tué deux de ses enfants et elle a relaté la manière dont elle l'avait fait dans un journal. Elle a été arrêtée et accusée sous deux chefs de meurtre. L'intimée a fait à la police une déclaration détaillée enregistrée sur bande vidéo dans laquelle elle a admis avoir tué les deux garçons. Deux psychiatres ont évalué l'intimée et ils ont affirmé dans leurs témoignages qu'elle souffrait d'un grave trouble de la personnalité qui la prédisposait à une perturbation de l'humeur post-partum et qu'elle avait souffert de troubles de la personnalité au moment des deux homicides. Le juge du procès a acquitté l'intimée sous les deux chefs de meurtre et l'a déclarée coupable sous deux chefs d'infanticide. La Cour d'appel a confirmé les acquittements et les déclarations de culpabilité. Elle a statué que l'infanticide était à la fois un acte criminel distinct et un moyen de défense partiel au meurtre. La question en litige est de savoir si l'art. 233 du *Code criminel*, qui crée l'infraction d'infanticide, constitue un moyen de défense partiel à une accusation de meurtre.

11 septembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Herold)

Acquittements sous deux chefs de meurtre;  
déclarations de culpabilité sous deux chefs d'infanticide

2 mars 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Moldaver et Cronk)  
2011 ONCA 153  
C49467, C49468

Appel des acquittements, rejeté

2 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34235**      **Agence du Revenu du Québec (anciennement le Sous-ministre du Revenu du Québec) c. Services Environnementaux AES Inc. et Centre Technologique AES Inc.** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019557-099, 2011 QCCA 394, daté du 4 mars 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019557-099, 2011 QCCA 394, dated March 4, 2011, is granted with costs in the cause.

**CASE SUMMARY**

Contracts — Interpretation — Error — Rectification — Whether Quebec courts may rectify contract when intention stated in contract diverges from common intention of parties — *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1425, 1439.

As part of a reorganization, the respondent Services environnementaux AES Inc. ("AES") decided to transfer 25% of its shares in the respondent Centre technologique AES Inc. to a new investor. The applicable tax provisions on exchanges of shares provide that the tax consequences of this sort of transaction may be deferred, provided that, among other conditions, any consideration other than shares received at the time of the transfer does not exceed the adjusted cost base of the shares. To take advantage of these provisions, the respondents entered into a reorganization

agreement. After the transaction was made, the Canada Revenue Agency sent AES a notice of assessment, adding a capital gain of \$840,770 to the company's revenue for the taxation year ending September 30, 1999. The respondents then learned that the cost base of certain shares exchanged exceeded the consideration other than shares received at the time of the transfer. AES filed a notice of opposition, and the Canada Revenue Agency issued a reassessment, to which AES again objected.

The respondents then filed in Superior Court a motion for rectification of writings and for declaratory judgment, asking that they be allowed to amend the documents relating to the transaction to reflect their true intentions at the time of the transaction. The Superior Court allowed the motion. The Court of Appeal upheld that decision, finding that when the intention stated in a contract diverges from the common intention of the parties, the contract may be rectified, so long as the application to do so is legitimate and necessary, and the correction sought does not affect the rights of third persons.

March 3, 2009  
Quebec Superior Court  
(Borenstein J.)  
2009 QCCS 790

Motion for rectification and for declaratory judgment allowed; amendment to documents related to a transaction made retroactively and declared to have effect against third persons

March 4, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Morissette and Kasirer JJ.A.)  
2011 QCCA 394

Appeal dismissed

May 3, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats — Interprétation — Erreur — Rectification — Les tribunaux québécois peuvent-ils rectifier un contrat en cas de divergence entre l'intention déclarée au contrat et l'intention commune des parties? — *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1425, 1439.

Dans le cadre d'une réorganisation, l'intimée Services environnementaux AES inc. (« AES ») a choisi de céder 25% de ses actions de l'intimée Centre technologique AES inc. à un nouvel investisseur. Les dispositions fiscales d'échanges d'actions applicables prévoient la possibilité de différer l'impact fiscal de ce genre de transaction à condition, notamment, que la contrepartie autre qu'en actions reçue au moment du transfert n'excède pas le prix de base rajusté des actions. À cette fin, les intimées ont convenu d'une entente de réorganisation. Après la transaction, l'Agence des douanes et du revenu du Canada a fait parvenir un avis de cotisation à AES, ajoutant un gain en capital imposable de 840 770 \$ à son revenu pour l'année d'imposition terminée le 30 septembre 1999. Les intimées ont alors appris que le prix de base de certaines actions échangées était supérieur à la contrepartie autre qu'en actions reçue au moment du transfert. AES a logé un avis d'opposition et le fisc a émis un nouvel avis, auquel s'est à nouveau opposé AES.

Les intimées se sont alors adressées à la Cour supérieure au moyen d'une requête en rectification d'écrits et jugement déclaratoire, afin qu'il leur soit permis de modifier les documents afférents à la transaction de façon à ce que ceux-ci reflètent leur volonté réelle au moment de celle-ci. La Cour supérieure a accueilli la requête. La Cour d'appel a confirmé la décision. Elle a jugé qu'en cas de divergence entre l'intention déclarée à un contrat et l'intention commune des parties la rectification est permise lorsque la demande est légitime et nécessaire, et que la correction recherchée n'affecte pas les droits des tiers.

Le 3 mars 2009  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Borenstein)  
2009 QCCS 790

Requête en rectification d'écrits et en jugement déclaratoire accueillie; modification apportée rétroactivement aux documents afférents à une transaction et déclarée opposable aux tiers

Le 4 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Morissette et Kasirer)  
2011 QCCA 394

Appel rejeté

Le 3 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34240**     **A.B. by her Litigation Guardian, C.D. v. Bragg Communications Incorporated, a body corporate, Halifax Herald Limited, a body corporate and Global Television** (N.S.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :     LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA330605, 2011 NSCA 26, dated March 4, 2011, is granted with costs in the cause. The order of Fish J. dated May 25, 2011, shall be continued.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA330605, 2011 NSCA 26, daté du 4 mars 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause. L'ordonnance rendue par le juge Fish datée du 25 mai 2011 demeure en vigueur.

#### CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Civil procedure — Confidentiality orders — Defamation — Applicant applying for order requiring disclosure of identity of persons who used particular IP address to create fake profile on Facebook — Applicant also applying for permission to proceed by way of initials and for order prohibiting publication of allegedly defamatory statements in profile — Whether court should take notice of inherent vulnerability of young girls subject to on-line sexualized bullying and serious risk of harm to them if they are required to republish comments and reveal their identity to seek a remedy — Whether court can invoke its *parens patriae* jurisdiction to protect child — Whether media that choose to intervene in a motion for a publication ban should be entitled to costs if the motion is not successful.

The applicant became aware of a fake profile on the social networking website Facebook, which included a photograph of the applicant, a slightly modified version of her name, and other particulars which identified her. The fake profile also discussed the applicant's physical appearance, her weight, and allegedly included scandalous sexual commentary of a private and intimate nature. The applicant, by her litigation guardian, applied in chambers for an order requiring the respondent Bragg Communications to disclose the identity of the persons who used a particular IP address to perpetrate the alleged defamation. As additional relief, the applicant sought an order which would allow her to proceed by pseudonym (initials), and as well, a partial publication ban to prevent the public from knowing the words contained in the fake Facebook profile. LeBlanc J. granted the disclosure order but refused the additional relief

sought. The Court of Appeal upheld that decision.

June 4, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia,  
(LeBlanc J.)  
2010 NSSC 215

Motion for permission for applicant and her litigation guardian to proceed by way of initials and motion for an order prohibiting publication of allegedly defamatory statements denied

September 28, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia  
(LeBlanc J.)  
2010 NSSC 356

Costs awarded to The Halifax Herald Limited and Global Television

June 25, 2010  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Oland J.A.)  
2010 NSCA 57

Order granted permitting applicant and her litigation guardian to proceed by way of initials for purposes of appeal and imposing publication ban pending any further order of the court

March 4, 2011  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J.N.S. and Saunders and Oland JJ.A.)  
2011 NSCA 26

Appeal of LeBlanc J.'s decision dismissed

May 3, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 25, 2011  
Supreme Court of Canada  
(Fish J.)

Publication ban ordered

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Procédure civile — Ordonnances de confidentialité — Diffamation — La demanderesse sollicite une ordonnance de divulgation de l'identité des personnes qui ont utilisé une adresse IP particulière pour créer un faux profil sur Facebook — La demanderesse sollicite également la permission de procéder par voie d'initiales et une ordonnance de non-publication de déclarations censément diffamatoires dans le profil — Le tribunal doit-il admettre d'office la vulnérabilité inhérente des adolescentes qui font l'objet de harcèlement à caractère sexuel en ligne et du risque grave du préjudice qu'elles peuvent subir si elles sont tenues de publier de nouveau des commentaires et de révéler leur identité pour obtenir une réparation? — Le tribunal peut-il invoquer sa compétence *parens patriae* pour protéger l'enfant? — Les médias qui choisissent d'intervenir dans une requête visant à obtenir une ordonnance de non-publication devraient-ils avoir le droit aux dépens si la requête est rejetée?

La demanderesse a pris connaissance d'un faux profil sur le site Web de réseautage social Facebook, qui comprenait une photographie de la demanderesse, une version légèrement modifiée de son nom et d'autres détails qui l'identifiaient. Le faux profil discutait également de l'apparence physique de la demanderesse, de son poids, et comprenait censément des commentaires scandaleux à caractère sexuel de nature privée et intime. La demanderesse, par son tuteur à l'instance, a présenté en cabinet une demande en vue d'obtenir une ordonnance obligeant l'intimée

---

Bragg Communications à divulguer l'identité des personnes qui ont utilisé une adresse IP particulière pour perpétrer la diffamation alléguée. À titre de réparation additionnelle, la demanderesse a sollicité une ordonnance qui lui permettrait de procéder par un pseudonyme (initiales) et une ordonnance de non-publication partielle pour empêcher le public de connaître les mots qui se trouvaient dans le faux profil Facebook. Le juge LeBlanc a accordé l'ordonnance de divulgation, mais a refusé la réparation additionnelle demandée. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

4 juin 2010  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse  
(Juge LeBlanc)  
2010 NSSC 215

Requête pour permission autorisant la demanderesse et son tuteur à l'instance de procéder par voie d'initiales et requête en ordonnance interdisant la publication de déclarations censément diffamatoires, rejetées

28 septembre 2010  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse  
(Juge LeBlanc)  
2010 NSSC 356

Dépens accordés à The Halifax Herald Limited et Global Television

25 juin 2010  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juge Oland)  
2010 NSCA 57

Ordonnance accordée autorisant la demanderesse et son tuteur à l'instance de procéder par voie d'initiales aux fins de l'appel et imposant une ordonnance de non-publication en attendant une autre ordonnance de la cour

4 mars 2011  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juge en chef MacDonald, juge Saunders et Oland)  
2011 NSCA 26

Appel de la décision du juge LeBlanc, rejetée

3 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

25 mai 2011  
Cour suprême du Canada  
(Juge Fish)

Ordonnance de non-publication prononcée

---

**34248**      **Sa Majesté la Reine c. Steven Neault** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La requête en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002525-108, 2011 QCCA 435, daté du 10 mars 2011, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002525-108, 2011 QCCA 435, dated March 10, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Forfeiture of offence-related property – Non-forfeiture of offence-related property if impact of order of forfeiture would be disproportionate to nature and gravity of offence, circumstances surrounding commission of offence and criminal record of person convicted of offence – Factors that can be considered in balancing exercise used to determine whether impact of order of forfeiture of property other than dwelling-house is disproportionate under s. 490.41(3) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The respondent pleaded guilty to operating a vehicle with a blood alcohol level over the legal limit. He was sentenced to imprisonment for 120 days and prohibited from driving for three years. Since the vehicle he was driving was offence-related property within the meaning of s. 2 of the *Criminal Code*, the prosecution sought its forfeiture under s. 490.1(1) of the *Criminal Code*. The trial judge dismissed the motion. The Court of Appeal dismissed the appeal.

May 14, 2010  
Court of Québec  
(Judge Lambert)  
2010 QCCQ 3991

Motion for forfeiture of offence-related property under s. 490.1(1) of *Criminal Code* dismissed

March 10, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Robert C.J. and Vézina and Bélanger JJ.A.)  
2011 QCCA 435

Appeal dismissed

May 9, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Confiscation de biens infractionnels – Non-confiscation de biens infractionnels si la confiscation serait démesuré par rapport à la nature et à la gravité de l'infraction, aux circonstances de sa perpétration, et au casier judiciaire de la personne reconnue coupable de l'infraction – Quels sont les facteurs pouvant être pris en compte dans l'exercice de pondération visant à déterminer si la confiscation d'un bien autre qu'une maison d'habitation est ou non démesurée suivant le par. 490.41(3) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

L'intimé plaide coupable d'avoir conduit un véhicule avec un taux d'alcoolémie supérieur à la limite légale. Une peine d'emprisonnement de 120 jours lui est imposée, ainsi qu'une interdiction de conduire pour une période de trois ans. Comme le véhicule que l'intimé conduisait constitue un bien infractionnel au sens de l'art. 2 du *Code criminel*, la poursuite en réclame la confiscation en vertu du par. 490.1(1) du *Code criminel*. Le premier juge rejette la requête. La Cour d'appel rejette l'appel.

Le 14 mai 2010  
Cour du Québec  
(Le juge Lambert)  
2010 QCCQ 3991

Requête en confiscation d'un bien infractionnel en vertu du par. 490.1(1) du *Code criminel* rejetée

Le 10 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Le juge en chef Robert et les juges Vézina et Bélanger)  
2011 QCCA 435

Appel rejeté

Le 9 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande  
d'autorisation d'appel déposées

34257

**John Frederick Carten and Karen Audrey Gibbs v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, Jean Chrétien, Eddie Goldenberg, Sergio Marchi, Lloyd Axworthy, Pierre Pettigrew, John Manley, Bill Graham, Jim Peterson, Paul Martin, David Emerson, Tim Murphy, Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, Michael Harcourt, Glen Clark, Ujjal Dosanjh, Gordon Campbell, Attorney General of Canada, Allan Rock, Anne McLellan, Martin Cauchon, Irwin Cotler, Attorney General of British Columbia, Colin Gableman, Geoff Plant, Wally Oppal, Canadian Judicial Council, Jeannie Thomas, Norman Sabourin, Antonio Lamer (deceased), Beverley McLachlin, Allan McEachern, Patrick Dohm, Donald Brenner, Bryan Williams, Jeffery Oliphant, John Morden, Joseph Daigle, Themis Program Management and Consulting Ltd., Law Society of British Columbia, Law Society of Alberta, David Vickers (deceased), Robert Edwards (deceased), John Bouck (deceased), James Shabbits, Howard Skipp, Cyril Ross Lander, Ralph Hutchinson (deceased), Michael Halfyard, Harry Boyle, Sid Clark (deceased), Allan Gould, Robert Metzger, Brian Kalver, John Major, John Horn, Barbara Romaine, Adele Kent, Sal Lovecchio, Donald Wilkins, Roy Victor Deyell, Timothy Leadem, William Pearce, Lisa Shendroff, Ann Wilson, Richard Meyers, Gillian Wallace, Maureen Maloney, Brenda Edwards, Stephen Owen, Don Chiasson, Craig Jones, James Mattison, McCarthy Tétrault L.L.P., Herman Van Ommen, Steve Kline, Lang Michener L.L.P., Corporation of the City of Victoria, John Doe and Jane Doe (F.C.)**  
(Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-343-10, 2011 FCA 48, dated February 8, 2011, is dismissed with costs to the respondents Law Society of British Columbia, McCarthy Tétrault L.L.P., Herman Van Ommen, the Federal Crown Respondents, Themis Program Management and Consulting Ltd., Lang Michener L.L.P. and the Provincial Crown Respondents.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-343-10, 2011 CAF 48, daté du 8 février 2011, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Law Society of British Columbia, McCarthy Tétrault L.L.P., Herman Van Ommen, les représentants de la Couronne fédérale, Themis Program Management and Consulting Ltd., Lang Michener L.L.P. et les représentants de la Couronne provinciale.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure — Costs — Security for costs — Applicants ordered to post security for costs after appeals from order striking statement of claim — Whether respondents obtained order appealed from for improper purpose of denying Applicants access to a remedy for injustice the Queen, Her officers, Her Servants or Her agents have inflicted upon the litigants?

The Applicants filed a civil action seeking damages for, *inter alia*, alleged acts and omissions by the Federal Crown in preserving and protecting secrets related to the issue of bulk water export policies of Canada and British Columbia.



The other Respondents, including the province of British Columbia, politicians and public servants, were sued on the basis that they acted as agents or employees of the Federal Crown.

December 1, 2009  
Federal Court  
(Lafrenière Prothonotary)  
2009 FC 1233

Order striking Applicants' statement of claim

August 27, 2010  
Federal Court of Canada  
(Gauthier J.)  
2010 FC 857

Applicants' appeal dismissed with costs of \$750 payable to each Respondent

February 8, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Layden-Stevenson J.A.)  
2011 FCA 48

Motions by several Respondents to have Applicants pay security for costs granted; Applicants ordered to pay \$10,000 within six months

April 8, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Dépens — Cautionnement pour frais — Les demandeurs ont été sommés de fournir un cautionnement pour frais après avoir interjeté appel de l'ordonnance de radiation de leur déclaration — Les intimés ont-ils obtenu l'ordonnance portée en appel dans le but illégitime de priver les demandeurs d'un recours en redressement d'une injustice commise par la Reine, ses fonctionnaires, ses préposés ou ses mandataires à l'endroit des demandeurs?

Les demandeurs ont intenté une action civile en dommages-intérêts fondée notamment sur des actes et omissions présumés de la Couronne fédérale dans la conservation et la protection de secrets liés à la question des politiques d'exportation de l'eau en vrac du Canada et de la Colombie Britannique. Les autres intimés, y compris la Province de la Colombie Britannique, les politiciens et les fonctionnaires ont été poursuivis en leur qualité de mandataires ou d'employés de la Couronne fédérale.

1<sup>er</sup> décembre 2009  
Cour fédérale  
(Protonotaire Lafrenière)  
2009 FC 1233

Ordonnance de radiation de la déclaration des demandeurs

27 août 2010  
Cour fédérale  
(Juge Gauthier)  
2010 FC 857

Appel des demandeurs rejeté avec dépens de 750 \$ payables à chaque intimé

8 février 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Layden-Stevenson)  
2011 FCA 48

Requête de plusieurs intimés visant à obliger les demandeurs à fournir un cautionnement pour frais, accueillie; les demandeurs sont sommés de verser la somme de 10 000 \$ dans un délai de six mois

---

8 avril 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34261**            **Alain Audet c. Pierre-Éric Landry** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006776-097, 2011 QCCA 535, daté du 21 mars 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006776-097, 2011 QCCA 535, dated March 21, 2011, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Civil liability – Civil procedure – Ethics of expert testimony – Specialist called to testify as expert against surgeon he knew – Damning testimony, including use of word “fraud”, not accepted at trial – Parallel proceedings in defamation – Allegation in defence that publicity due to those proceedings themselves rather than expert’s reference to fraud – Expert refusing to recant – Substantial damage award reduced on appeal – Whether Court of Appeal ignored civil liability principles.

On December 6, 1985 in Chicoutimi, the applicant surgeon operated on a patient after telling her that her upper jaw and her lower jaw needed correction. In March 1993, Dr. Serge Brassard, who was consulted by the same patient, assured her that the operation had not affected her upper jaw, which was still defective. The patient brought an action against the surgeon and retained the respondent Landry as an expert. Although the respondent had personal ties to the applicant, he agreed to provide an expert assessment; he testified that the operation had in fact been improper and that fraud had probably been committed. That expert testimony was held not to be probative and no finding of professional misconduct was made against the applicant at the end of the trial. However, the expert stood by his position and defended it when questioned publicly. At the same time as the trial, the applicant sued the respondent for defamation.

July 14, 2009  
Quebec Superior Court  
(Hardy Lemieux J.)  
Neutral citation: 2009 QCCS 3312

Applicant’s action allowed; respondent condemned to pay applicant \$426,828 in compensatory and punitive damages

March 21, 2011  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Vézina, Giroux and Bouchard JJ.A.)  
Neutral citation: 2011 QCCA 535

Appeal allowed in part; quantum of damages reduced to \$191,828

May 20, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile – Procédure civile – Éthique des témoignages d'experts – Spécialiste appelé à témoigner comme expert contre un chirurgien de sa connaissance – Témoignage accablant, avec utilisation du mot « fraude », non retenu au procès – Poursuite parallèle en diffamation – Allégation en défense de publicité due à cette poursuite même plutôt qu'à la référence de l'expert à une fraude – Refus de l'expert de se rétracter – Octroi de dommages-intérêts considérables tempéré en appel – La Cour d'appel a-t-elle ignoré les principes de la responsabilité civile?

Le 6 décembre 1985, à Chicoutimi, le chirurgien demandeur opère une patiente après lui avoir indiqué qu'une correction de ses deux maxillaires était nécessaire. En mars 1993, le Dr Serge Brassard, consulté par la même patiente, lui assure que l'opération subie n'a pas touché le maxillaire supérieur, qui reste déficient. La patiente intente un recours contre le chirurgien. En expertise, elle retient les services de l'intimé Landry. Bien qu'entretenant des liens personnels avec le demandeur, l'intimé accepte de procéder à l'expertise; il témoigne à l'effet que l'opération n'a effectivement pas été adéquate et qu'il y a vraisemblablement eu fraude. Ce témoignage d'expert ne sera pas jugé probant et aucune faute professionnelle du demandeur ne sera retenue à l'issue du procès. Cependant, l'expert maintiendra sa position et, interrogé publiquement, il la défendra. En parallèle à ce procès, le demandeur poursuit l'intimé en diffamation.

Le 14 juillet 2009  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Hardy Lemieux)  
Référence neutre : 2009 QCCS 3312

Action du demandeur accueillie; intimé condamné à lui verser 426 828 \$ en dommages compensatoires et punitifs.

Le 21 mars 2011  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Vézina, Giroux et Bouchard)  
Référence neutre : 2011 QCCA 535

Appel accueilli en partie; montant des dommages réduit à 191 828\$.

Le 20 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**34263**      **British American Tobacco P.L.C. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 31-11-CA, dated April 11, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 31-11-CA, daté du 11 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

International law — Conflicts of law — Jurisdiction — Real and substantial connection — Province of New Brunswick sued tobacco companies for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5 — Motion by foreign tobacco companies to dismiss action for lack of jurisdiction — Whether the dismissal of a jurisdictional motion in New Brunswick is interlocutory or final? — Whether the Province has jurisdiction with respect to applicant tobacco company? — Whether the Province has a good

arguable case against applicant?

The applicant tobacco company brought a motion to challenge the jurisdiction of the Court of Queen's Bench over a claim against it and other tobacco companies by the Province of New Brunswick for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5. The Province contended that the companies knew cigarettes were addictive and caused disease, but circulated false and misleading information and conspired to resist health warnings and restrictions. The Province also alleged that the tobacco companies exposed non-smokers in New Brunswick to dangerous second-hand smoke.

The motions judge concluded that the Province's action was authorized by statute and the Province had presented a substantial amount of compelling evidence. The motions judge therefore concluded that the Province had established a good arguable case and that the court has jurisdiction with respect to the applicant. Consequently, the motion presented by the applicant was dismissed.

The Court of Appeal denied the applicant leave to appeal.

November 15, 2010  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Cyr J.)

Motion to dismiss action for lack of jurisdiction and unauthorized service *ex juris* dismissed.

April 11, 2011  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Quigg J.A.)

Leave to appeal dismissed with costs.

May 18, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international — Conflits de lois — Compétence — Lien réel et important — La Province du Nouveau-Brunswick a poursuivi des compagnies de tabac pour recouvrer le coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5 — Requête de compagnies de tabac étrangères en rejet de l'action pour défaut de compétence — Le rejet d'une requête en matière de compétence au Nouveau-Brunswick est-il interlocutoire ou final? — La Province a-t-elle compétence à l'égard de la compagnie de tabac demanderesse? — La Province a-t-elle une bonne cause défendable contre la demanderesse?

La compagnie de tabac demanderesse a présenté une requête pour contester la compétence de la Cour du Banc de la Reine pour juger une demande intentée contre elle et d'autres compagnies de tabac par la Province du Nouveau-Brunswick pour le recouvrement du coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5. La Province a soutenu que les compagnies savaient que les cigarettes créaient une accoutumance et causaient des maladies, mais ont fait circuler des renseignements faux et trompeurs et ont comploté pour résister aux mises en garde de santé et restrictions. La Province a également allégué que les compagnies de tabac avaient exposé les non-fumeurs au Nouveau-Brunswick à de la fumée secondaire nocive.

Le juge saisi de la requête a conclu que l'action de la Province était autorisée par une loi et que la Province avait présenté une quantité substantielle de preuve probante. Le juge a donc conclu que la province avait établi une bonne cause défendable et que le tribunal avait compétence à l'égard de la demanderesse. Par conséquent, la requête de la

demanderesse a été rejetée.

La Cour d'appel a refusé à la demanderesse l'autorisation d'appel.

15 novembre 2010  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Cyr)

Requête en rejet de l'action pour défaut de compétence  
et signification non autorisée *ex juris*, rejetée.

11 avril 2011  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juge Quigg)

Autorisation d'appel refusée avec dépens.

18 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34264**            **British American Tobacco (Investments) Limited v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 33-11-CA, dated April 11, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 33-11-CA, daté du 11 avril 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

International law — Conflicts of law — Jurisdiction — Real and substantial connection — Province of New Brunswick sued tobacco companies for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5 — Motion by foreign tobacco companies to dismiss action for lack of jurisdiction — Whether the dismissal of a jurisdictional motion in New Brunswick is interlocutory or final? — Whether the Province has jurisdiction with respect to applicant tobacco company? — Whether the Province has a good arguable case against applicant?

The applicant tobacco company brought a motion to challenge the jurisdiction of the Court of Queen's Bench over a claim against it and other tobacco companies by the Province of New Brunswick for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5. The Province contended that the companies knew cigarettes were addictive and caused disease, but circulated false and misleading information and conspired to resist health warnings and restrictions. The Province also alleged that the tobacco companies exposed non-smokers in New Brunswick to dangerous second-hand smoke.

The motions judge concluded that the Province's action was authorized by statute and the Province had presented a substantial amount of compelling evidence. The motions judge therefore concluded that the Province had established a good arguable case and that the court has jurisdiction with respect to the applicant. Consequently, the motion presented by the applicant was dismissed.

The Court of Appeal denied the applicant leave to appeal.

November 15, 2010  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Cyr J.)

Motion to dismiss action for lack of jurisdiction and unauthorized service *ex juris* dismissed.

April 11, 2011  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Quigg J.A.)

Leave to appeal dismissed with costs.

May 18, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international — Conflits de lois — Compétence — Lien réel et important — La Province du Nouveau-Brunswick a poursuivi des compagnies de tabac pour recouvrer le coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5 — Requête de compagnies de tabac étrangères en rejet de l'action pour défaut de compétence — Le rejet d'une requête en matière de compétence au Nouveau-Brunswick est-il interlocutoire ou final? — La Province a-t-elle compétence à l'égard de la compagnie de tabac demanderesse? — La Province a-t-elle une bonne cause défendable contre la demanderesse?

La compagnie de tabac demanderesse a présenté une requête pour contester la compétence de la Cour du Banc de la Reine pour juger une demande intentée contre elle et d'autres compagnies de tabac par la Province du Nouveau-Brunswick pour le recouvrement du coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5. La Province a soutenu que les compagnies savaient que les cigarettes créaient une accoutumance et causaient des maladies, mais ont fait circuler des renseignements faux et trompeurs et ont comploté pour résister aux mises en garde de santé et restrictions. La Province a également allégué que les compagnies de tabac avaient exposé les non-fumeurs au Nouveau-Brunswick à de la fumée secondaire nocive.

Le juge saisi de la requête a conclu que l'action de la Province était autorisée par une loi et que la Province avait présenté une quantité substantielle de preuve probante. Le juge a donc conclu que la province avait établi une bonne cause défendable et que le tribunal avait compétence à l'égard de la demanderesse. Par conséquent, la requête de la demanderesse a été rejetée.

La Cour d'appel a refusé à la demanderesse l'autorisation d'appel.

15 novembre 2010  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Cyr)

Requête en rejet de l'action pour défaut de compétence et signification non autorisée *ex juris*, rejetée.

11 avril 2011  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juge Quigg)

Autorisation d'appel refusée avec dépens.

---

18 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34265**            **B.A.T. Industries P.L.C. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 32-11-CA, dated April 11, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 32-11-CA, daté du 11 avril 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

International law — Conflicts of law — Jurisdiction — Real and substantial connection — Province of New Brunswick sued tobacco companies for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5 — Motion by foreign tobacco companies to dismiss action for lack of jurisdiction — Whether the dismissal of a jurisdictional motion in New Brunswick is interlocutory or final? — Whether the Province has jurisdiction with respect to applicant tobacco company? — Whether the Province has a good arguable case against applicant?

The applicant tobacco company brought a motion to challenge the jurisdiction of the Court of Queen's Bench over a claim against it and other tobacco companies by the Province of New Brunswick for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5. The Province contended that the companies knew cigarettes were addictive and caused disease, but circulated false and misleading information and conspired to resist health warnings and restrictions. The Province also alleged that the tobacco companies exposed non-smokers in New Brunswick to dangerous second-hand smoke.

The motions judge concluded that the Province's action was authorized by statute and the Province had presented a substantial amount of compelling evidence. The motions judge therefore concluded that the Province had established a good arguable case and that the court has jurisdiction with respect to the applicant. Consequently, the motion presented by the applicant was dismissed.

The Court of Appeal denied the applicant leave to appeal.

November 15, 2010  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Cyr J.)

Motion to dismiss action for lack of jurisdiction and unauthorized service *ex juris* dismissed.

April 11, 2011  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Quigg J.A.)

Leave to appeal dismissed with costs.

May 18, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international — Conflits de lois — Compétence — Lien réel et important — La Province du Nouveau-Brunswick a poursuivi des compagnies de tabac pour recouvrer le coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5 — Requête de compagnies de tabac étrangères en rejet de l'action pour défaut de compétence — Le rejet d'une requête en matière de compétence au Nouveau-Brunswick est-il interlocutoire ou final? — La Province a-t-elle compétence à l'égard de la compagnie de tabac demanderesse? — La Province a-t-elle une bonne cause défendable contre la demanderesse?

La compagnie de tabac demanderesse a présenté une requête pour contester la compétence de la Cour du Banc de la Reine pour juger une demande intentée contre elle et d'autres compagnies de tabac par la Province du Nouveau-Brunswick pour le recouvrement du coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5. La Province a soutenu que les compagnies savaient que les cigarettes créaient une accoutumance et causaient des maladies, mais ont fait circuler des renseignements faux et trompeurs et ont comploté pour résister aux mises en garde de santé et restrictions. La Province a également allégué que les compagnies de tabac avaient exposé les non-fumeurs au Nouveau-Brunswick à de la fumée secondaire nocive.

Le juge saisi de la requête a conclu que l'action de la Province était autorisée par une loi et que la Province avait présenté une quantité substantielle de preuve probante. Le juge a donc conclu que la province avait établi une bonne cause défendable et que le tribunal avait compétence à l'égard de la demanderesse. Par conséquent, la requête de la demanderesse a été rejetée.

La Cour d'appel a refusé à la demanderesse l'autorisation d'appel.

15 novembre 2010  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Cyr)

Requête en rejet de l'action pour défaut de compétence et signification non autorisée *ex juris*, rejetée.

11 avril 2011  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juge Quigg)

Autorisation d'appel refusée avec dépens.

18 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

34266

**Carreras Rothmans Limited v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.



The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 34-11-CA, dated April 11, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 34-11-CA, daté du 11 avril 2011, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Conflicts of law — Jurisdiction — Real and substantial connection — Province of New Brunswick sued tobacco companies for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5 — Motion by foreign tobacco companies to dismiss action for lack of jurisdiction — Whether the dismissal of a jurisdictional motion in New Brunswick is interlocutory or final? — Whether the Province has jurisdiction with respect to applicant tobacco company? — Whether the Province has a good arguable case against applicant?

The applicant tobacco company brought a motion to challenge the jurisdiction of the Court of Queen's Bench over a claim against it and other tobacco companies by the Province of New Brunswick for recovery of health care costs under the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5. The Province contended that the companies knew cigarettes were addictive and caused disease, but circulated false and misleading information and conspired to resist health warnings and restrictions. The Province also alleged that the tobacco companies exposed non-smokers in New Brunswick to dangerous second-hand smoke.

The motions judge concluded that the Province's action was authorized by statute and the Province had presented a substantial amount of compelling evidence. The motions judge therefore concluded that the Province had established a good arguable case and that the court has jurisdiction with respect to the applicant. Consequently, the motion presented by the applicant was dismissed.

The Court of Appeal denied the applicant leave to appeal.

November 15, 2010  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Cyr J.)

Motion to dismiss action for lack of jurisdiction and unauthorized service *ex juris* dismissed.

April 11, 2011  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Quigg J.A.)

Leave to appeal dismissed with costs.

May 18, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international — Conflits de lois — Compétence — Lien réel et important — La Province du Nouveau-Brunswick a poursuivi des compagnies de tabac pour recouvrer le coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5 — Requête de compagnies de tabac étrangères en rejet de l'action pour défaut de compétence — Le rejet d'une requête en matière de compétence au Nouveau-Brunswick est-il interlocutoire ou final? — La Province a-t-elle compétence à l'égard de la compagnie de tabac demanderesse? — La Province a-t-elle une bonne cause défendable contre la demanderesse?

La compagnie de tabac demanderesse a présenté une requête pour contester la compétence de la Cour du Banc de la Reine pour juger une demande intentée contre elle et d'autres compagnies de tabac par la Province du Nouveau-Brunswick pour le recouvrement du coût des soins de santé aux termes de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, ch. T-7.5. La Province a soutenu que les compagnies savaient que les cigarettes créaient une accoutumance et causaient des maladies, mais ont fait circuler des renseignements faux et trompeurs et ont comploté pour résister aux mises en garde de santé et restrictions. La Province a également allégué que les compagnies de tabac avaient exposé les non-fumeurs au Nouveau-Brunswick à de la fumée secondaire nocive.

Le juge saisi de la requête a conclu que l'action de la Province était autorisée par une loi et que la Province avait présenté une quantité substantielle de preuve probante. Le juge a donc conclu que la province avait établi une bonne cause défendable et que le tribunal avait compétence à l'égard de la demanderesse. Par conséquent, la requête de la demanderesse a été rejetée.

La Cour d'appel a refusé à la demanderesse l'autorisation d'appel.

15 novembre 2010  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Cyr)

Requête en rejet de l'action pour défaut de compétence et signification non autorisée *ex juris*, rejetée.

11 avril 2011  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juge Quigg)

Autorisation d'appel refusée avec dépens.

18 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34280**            **Terry Long v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-166-10, 2011 FCA 85, dated March 8, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-166-10, 2011 CAF 85, daté du 8 mars 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Judgments and orders — Interlocutory orders — Disclosure — Tax Court denied Applicant's motion seeking unilateral full disclosure against Crown with respect to tax reassessment appeal — Federal Court of Appeal dismissed appeal — Rule 81 and 82 of the *Tax Court of Canada Rules* — What is the nature and extent of the Crown's disclosure obligations when it possesses all the documents and information necessary for a taxpayer to prove a defence against the quantum of tax assessment on appeal — Whether a taxpayer can be compelled to provide disclosure with respect to a tax assessment appeal, when such disclosure could result in the taxpayer incriminating him/herself — Whether the lower courts erred in their decisions.

The applicant, Terry Long is appealing against a tax reassessment by the Minister of National Revenue for amounts owing as unreported business income in the taxation years 1999 to 2003, allegedly arising from an electrical contracting business and a marijuana growing operation.

The applicant brought a motion to the Tax Court requesting unilateral full disclosure from the Crown as opposed to partial disclosure, as per Rule 82(1) of the *Tax Court of Canada Rules (General Procedure)*. He asked that partial disclosure not be ordered against him because documents relevant to his appeal against reassessment could be used against him in criminal proceedings. The Tax Court denied the motion and directed the parties fulfill their partial disclosure requirements along with a timetable for the completion of the remaining pre-hearing steps. The Federal Court of Appeal found no error in the Tax Court's decision and dismissed the appeal.

April 14, 2010  
Tax Court of Canada  
(Campbell J.)  
2010 TCC 197

Applicant's motion seeking unilateral full disclosure from the Crown, denied; parties directed to fulfill partial disclosure requirements

March 8, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Dawson, and Layden-Stevenson JJ.A.)  
2011 FCA 85

Appeal dismissed

May 2, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Ordonnance interlocutoire — Communication — La Cour de l'impôt a rejeté la requête du demandeur pour obliger la Couronne à faire une communication intégrale unilatérale relativement à l'appel de la nouvelle cotisation de l'impôt — La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel — Règles 81 et 82 des *Règles de la Cour canadienne de l'impôt* — Quelle est la nature et l'étendue des obligations de communication de la Couronne lorsque celle-ci possède tous les documents et renseignements qu'il faut au contribuable pour prouver une défense contre le montant d'une cotisation fiscale en appel? — Un contribuable peut-il être contraint de faire la communication relativement à un appel de cotisation fiscale lorsque la communication pourrait amener le contribuable à s'incriminer? — Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis des erreurs dans leurs décisions?

Le demandeur, Terry Long interjette appel d'une nouvelle cotisation d'impôt établie par le ministre du Revenu national relativement à des montants exigibles à titre de revenus d'entreprise non déclarés dans les années d'imposition 1999 à 2003, censément tirés d'une entreprise en électricité et d'une installation de culture de la marijuana.

Le demandeur a présenté une requête à la Cour de l'impôt sollicitant la communication intégrale unilatérale par la Couronne, par opposition à une communication partielle, conformément à la règle 82(1) des *Règles de la Cour canadienne de l'impôt (procédure générale)*. Il a demandé qu'une communication partielle ne soit pas ordonnée contre lui parce que les documents ayant trait à son appel de la nouvelle cotisation pourraient être utilisés contre lui dans une procédure criminelle. La Cour de l'impôt a rejeté la requête, ordonné aux parties de s'acquitter de leurs obligations de communication partielle et établi un échéancier pour l'exécution des procédures préparatoires à l'audience qui restaient. La Cour d'appel fédérale n'a relevé aucune erreur dans la décision de la Cour de l'impôt et a rejeté l'appel.

14 avril 2010  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Campbell)  
2010 TCC 197

Requête du demandeur sollicitant la communication  
intégrale unilatérale par la Couronne, rejetée; la Cour  
ordonne aux parties de s'acquitter de leurs obligations  
de communication partielle

8 mars 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Evans, Dawson et Layden-Stevenson)  
2011 FCA 85

Appel rejeté

2 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34285**      **David P.J. Norman a.k.a. Jim Norman v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America and Minister of Justice for Canada** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The motion to appoint counsel to assist the applicant in finalizing his application for leave to appeal is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C52754 and C53025, dated April 27, 2011, is dismissed without costs. The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is inapplicable.

La requête pour la nomination d'un avocat afin d'assister le demandeur dans la préparation de sa demande d'autorisation d'appel est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C52754 et C53025, daté du 27 avril 2011, est rejetée sans dépens. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est sans objet.

CASE SUMMARY

Criminal law — Extradition — Custody — Evidence — Fraud — Whether the extradition judge erred by ordering the applicant to be surrendered to the United States of America.

The United States seek Mr. Norman's extradition in connection with an allegation of fraud against individuals. Mr. Norman, along with other persons, operated a "program" by which he and others solicited "investors" to advance funds in exchange for the promise of significant returns on their investments in a short period of time. Despite the inducement of promised large returns, the investors did not receive any such returns, save with one small exception, or the return of their original investment. Mr. Norman is alleged to have defrauded a number of individuals of hundreds of thousands of dollars, possibly totalling millions of dollars.

On December 7, 2009, Mr. Norman was arrested on a warrant issued pursuant to s. 16 of the *Extradition Act*. The Ontario Superior Court of Justice ordered his committal, and an appeal and an application for judicial review of that decision were dismissed by the Ontario Court of Appeal.

April 9, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Bellamy J.)

Order of committal issued

April 27, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Rosenberg, Rouleau and Karakatsanis JJ.A.)

Appeal dismissed; application for judicial review dismissed

May 26, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and serve leave application filed; application for leave to appeal filed; motion to appoint counsel filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Extradition — Incarcération — Preuve — Fraude — Le juge d'extradition a-t-il eu tort d'ordonner l'extradition du demandeur vers les États-Unis d'Amérique?

Les États-Unis demandent l'extradition de M. Norman en lien avec une allégation de fraude contre des particuliers. Monsieur Norman, avec d'autres personnes, administrait un « programme » par lequel lui et d'autres sollicitaient des « investisseurs » pour avancer des fonds en échange d'une promesse de rendements importants sur leurs investissements sur une courte période. Malgré l'incitation des importants rendements promis, les investisseurs n'ont pas reçu de tels rendements, à une petite exception près, ou le remboursement de leur placement initial. On allègue que M. Norman aurait fraudé plusieurs personnes pour des centaines de milliers de dollars, pour un total qui pourrait se chiffrer dans les millions de dollars.

Le 7 décembre 2009, M. Norman a été arrêté aux termes d'un mandat délivré en vertu de l'art. 16 de la *Loi sur l'extradition*. La Cour supérieure de justice a ordonné son incarcération et la Cour d'appel de l'Ontario a rejeté un appel et une demande de contrôle judiciaire de cette décision.

9 avril 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Bellamy)

Ordonnance d'incarcération décernée

27 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Rouleau et Karakatsanis)

Appel rejeté; demande de contrôle judiciaire rejetée

26 mai 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation, déposée; demande d'autorisation d'appel, déposée; requête en nomination d'un procureur, déposée.

---

**34290**      Syndicat des communications de Radio-Canada c. Société Radio-Canada (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018647-081, 2011 QCCA 768, daté du 8 avril 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018647-081, 2011 QCCA 768, dated April 8, 2011, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Interest of parties – Labour relations – Impact of arbitration awards and judgments on multiple unions in single enterprise – Failure of negotiations concerning surpluses in joint pension fund at respondent employer – Grievance by one union allowed – Arbitration award quashed on judicial review – Settlement reached by respondent employer and union in question – Appeal by applicant union, which had intervened in previous proceeding for aggressive purposes, dismissed on ground that there was no longer any dispute between parties – Whether Court of Appeal deprived applicant of right arising out of its interest in dispute on review – Whether Court of Appeal disregarded application of *Bisaillon v. Concordia University*, [2006] 1 S.C.R. 666 – Whether Superior Court wrongly used standard of correctness – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25, arts. 208, 492.

The Canadian Broadcasting Corporation's employees were in several unions but had only one pension fund. Under s. 51(1)(e) of the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, the Board of Directors was responsible for the establishment, management and administration of the pension fund. The collective agreements contained an appendix establishing a Consultative Committee on Staff Benefits, which made recommendations to the employer; the recommendations had to be implemented where they did not "involve the expenditure of additional funds". Since there were large surpluses in the pension fund, negotiations were undertaken but were unsuccessful. The Consultative Committee recommended that \$202 million be paid to contributors and pensioners out of the surpluses. Since the CBC did not follow that recommendation, the Canadian Union of Public Employees filed a grievance, which was allowed. The employer applied for judicial review and the third party unions intervened. After the Superior Court decided in the employer's favour, the CBC and CUPE reached a settlement whereby CUPE did not appeal but instead withdrew its grievance.

April 11, 2008  
Quebec Superior Court  
(Rousseau J.)  
Neutral citation: 2008 QCCS 1341

Application for judicial review allowed; arbitration order requiring respondent to pay \$202 million to contributors and pensioners set aside

April 8, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Rochette, Léger and Viens J.A.)  
Neutral citation: 2011 QCCA 768

Respondent's motion to dismiss allowed; applicant's appeal dismissed

June 2, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Intérêt des parties – Relations de travail – Effet des sentences arbitrales et des jugements sur des syndicats multiples dans une entreprise unique – Échec de négociations portant sur les surplus d'une caisse commune de retraite chez l'employeur intimé – Grief d'un syndicat accueilli – Sentence arbitrale cassée en révision judiciaire – Entente à l'amiable intervenue entre l'employeur intimé et le syndicat visé – Appel du syndicat demandeur, intervenant agressif en l'instance précédente, déclaré irrecevable par extinction du litige entre les parties – La Cour d'appel a-t-elle privé le demandeur d'un droit découlant de son intérêt dans le litige en révision? – La Cour d'appel

---

a-t-elle négligé l'application de *Bisaillon c. Université Concordia*, [2006] 1 R.C.S. 666? – La Cour supérieure a-t-elle utilisé à tort la norme de la décision correcte? – *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, art. 208, 492.

Les employés de Radio-Canada ont plusieurs syndicats mais une seule caisse de retraite. La création et la gestion de celle-ci relèvent du conseil d'administration aux termes de l'al. 51 (1) e) de la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11. Les conventions collectives, pour leur part, contiennent une annexe établissant un Comité consultatif des avantages sociaux, qui fait des recommandations à l'employeur; celles-ci doivent être suivies lorsqu'elles « n'engagent pas de dépenses supplémentaires ». En présence de surplus importants de la caisse de retraite, des négociations sont entreprises, mais échouent. Le Comité consultatif recommande le versement de 202 M\$ aux cotisants et retraités, à même les surplus. Comme la SRC ne se plie pas à cette recommandation, le Syndicat canadien de la fonction publique loge un grief, lequel est accueilli. L'employeur dépose un recours en révision judiciaire, où les tiers syndicats interviennent. Après la décision de la Cour supérieure, favorable à l'employeur, un règlement à l'amiable survient entre la SRC et le SCFP, de sorte que ce dernier s'abstient de porter la cause en appel et se désiste plutôt de son grief.

Le 11 avril 2008  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Rousseau)  
Référence neutre : 2008 QCCS 1341

Demande de contrôle judiciaire accueillie; annulation de l'ordonnance arbitrale dirigée contre l'intimée de verser 202 M \$ aux cotisants et retraités.

Le 8 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Rochette, Léger et Viens)  
Référence neutre : 2011 QCCA 768

Requête de l'intimée en irrecevabilité accueillie; appel du demandeur rejeté.

Le 2 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**34294**      **Simone Wellington, Alexis Wellington-Watt (by her litigation guardian, Simone Wellington), and the Estate of Duane Michael Lenroy Christian v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario and James Ramsey** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52691, 2011 ONCA 274, dated April 8, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52691, 2011 ONCA 274, daté du 8 avril 2011, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Torts — Negligence — Duty of care — Negligent investigation — Motion to strike statement of claim as disclosing no reasonable cause of action — Whether it is plain and obvious that the action cannot succeed — Whether a duty of care exists — Whether the proximity requirement to establish a private law duty of care has been satisfied — Whether it is plain and obvious that families of victims of homicide should not have the right to maintain actions against public investigators who negligently investigate the homicides — *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, Rule 21.01(1)(b) — *Police Services Act*, R.S.O. 1990, c. P.15, s. 113.

The applicants are the mother, sister and estate of Duane Robinson, who was fatally shot by police in June 2006. An investigation into the shooting was conducted by the Special Investigations Unit (“SIU”). At the conclusion of the investigation, no charges were laid against the officers involved. The applicants brought an action against the respondents, alleging that the SIU was negligent in the conduct of its investigation. The respondents brought a motion to strike the statement of claim on the grounds that it disclosed no reasonable cause of action. The motion judge dismissed the motion to strike, holding that it was not plain and obvious that the action could not succeed. She was of the view that the applicants’ claim was a novel claim that should not be determined without the benefit of a full evidentiary record. The Divisional Court upheld the decision of the motion judge, the majority of the Court agreeing that a final determination as to the viability of this novel cause of action should be based on a full record. The Court of Appeal unanimously allowed the appeal and dismissed the action, concluding that the applicants had failed to establish a required element of negligence, the duty of care, and that this was not a case where trial was required to resolve the issue.

July 14, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Herman J.)

Motion to strike out statement of claim dismissed

June 4, 2010  
Ontario Divisional Court  
(McCombs, Molloy and Swinton [dissenting] JJ.)  
2010 ONSC 2043

Appeal dismissed

April 8, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver, Sharpe and Armstrong JJ.A.)  
2011 ONCA 274

Appeal allowed: action dismissed

June 6, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Responsabilité délictuelle — Négligence — Obligation de diligence — Enquête négligente — Motion en radiation de la déclaration du fait qu'elle ne révèle aucune cause d'action fondée — Est-il évident et manifeste que l'action ne peut être accueillie? — Existe-t-il une obligation de diligence? — L'exigence du lien de proximité pour établir une obligation de diligence de droit privé a-t-elle été remplie? — Est-il évident et manifeste que les familles des victimes d'homicide ne devraient pas avoir le droit d'intenter des actions contre les enquêteurs publics qui ont été négligents dans leur enquête sur les homicides? — *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, al. 21.01(1)b) — *Loi sur les services policiers*, L.R.O. 1990, ch. P.15, art. 113.

Les demanderessees sont la mère, la sœur et la succession de Duane Robinson, qui a été mortellement abattu par la police en juin 2006. L'unité des enquêtes spéciales (« UES ») a mené une enquête sur la fusillade. Au terme de l'enquête, aucune accusation n'a été portée contre les agents en cause. Les demanderessees ont intenté une action contre les intimés, alléguant que l'UES avait été négligente dans l'exécution de son enquête. Les intimés ont présenté une motion en radiation de la déclaration au motif qu'elle ne révélait aucune cause d'action fondée. La juge saisie de la motion en radiation l'a rejetée, statuant qu'il n'était pas clair et évident que l'action ne pouvait être accueillie. Elle était d'avis que la demande des demanderessees revêtait un caractère nouveau qui ne saurait être tranché sans que l'on



puisse s'appuyer sur l'ensemble de la preuve. La Cour divisionnaire a confirmé la décision de la juge saisie de la requête, les juges majoritaires étant d'accord qu'une décision définitive quant à la recevabilité de cette cause nouvelle d'action devait s'appuyer sur l'ensemble de la preuve. La Cour d'appel a accueilli l'appel et rejeté l'action à l'unanimité, concluant que les demanderesse avaient omis d'établir un élément obligatoire de négligence, c'est-à-dire l'obligation de diligence, et qu'il ne s'agissait pas d'une affaire où un procès était nécessaire pour régler la question.

14 juillet 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Herman)

Motion en radiation de la déclaration, rejetée

4 juin 2010  
Cour divisionnaire de l'Ontario  
(Juges McCombs, Molloy et Swinton [dissidente])  
2010 ONSC 2043

Appel rejeté

8 avril 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Moldaver, Sharpe et Armstrong)  
2011 ONCA 274

Appel accueilli : action rejetée

6 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34297**            **Vidéotron G.P., TVA Group Inc. v. Telus Communications Company and Bell Canada** (F.C.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 11-A-7, dated April 5, 2011, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 11-A-7, daté du 5 avril 2011, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Communications law — Broadcasting — Undue preference or disadvantage — CRTC finding that licensee contravened the terms of its licences and of provisions of broadcasting regulations related to undue preference and disadvantage — Whether the CRTC had jurisdiction to order that licensee provide its programming content to complainants “without delay” — *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11.

The applicant Vidéotron holds a licence to operate a video-on-demand service named Illico. Vidéotron and Illico are owned by Quebecor, which also owns and controls the applicant TVA. Vidéotron and Illico have exclusive licensing rights to programming content produced by TVA and made available in Quebec by Vidéotron through its Illico service. The respondents TELUS and Bell filed complaints with the CRTC claiming that Illico's exclusive rights to

the TVA programming content constituted an undue preference under the *Pay Television Regulations, 1990*, the *Television Broadcasting Regulations, 1987* and the *Broadcasting Distribution Regulations*.

On January 26, 2011, the CRTC ruled that Vidéotron and TVA contravened the terms of their licences and the provisions of the regulations related to undue preference. The CRTC directed that Vidéotron provide the TVA programming content to TELUS and Bell “without delay”. It also required that the parties negotiate an agreement for the provision of the programming content or agree on a process for determining a reasonable fee and reasonable terms and conditions for the provision of the programming within 30 days of the decision. The CRTC also ruled that should Vidéotron and TVA fail to comply with the CRTC’s requirements, it intended to summon the parties to a public hearing pursuant to s. 12 of the *Broadcasting Act* in order that they show cause why the CRTC should not issue a mandatory order. The Federal Court of Appeal refused leave to appeal that decision. No reasons were given.

January 26, 2011  
Canadian Radio-Television and Telecommunications  
Commission

Decision issued

April 5, 2011  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Dawson and Trudel JJ.A.)  
11-A-7

Leave to appeal denied

June 6, 2011  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve an application  
for leave to appeal and application for leave to appeal  
filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Droit des communications — Radiodiffusion — Préférence ou désavantage indu — Le CRTC a conclu que le titulaire avait contrevenu aux conditions de ses licences et aux dispositions des règlements de radiodiffusion en lien avec la préférence et le désavantage indu — Le CRTC avait-il compétence pour ordonner au titulaire de fournir « sans délai » son contenu de programmation aux plaignantes? — *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11.

La demanderesse Vidéotron est titulaire d’une licence d’exploitation d’un service de vidéo sur demande appelé Illico. Vidéotron et Illico sont détenus et contrôlés par Quebecor, qui détient et contrôle également la demanderesse TVA. Vidéotron et Illico sont titulaires de droits de licence exclusifs au contenu de programmation produit par TVA et distribué au Québec par Vidéotron par son service Illico. Les intimées TELUS et Bell ont déposé des plaintes au CRTC alléguant que les droits exclusifs d’Illico à l’égard du contenu de programmation de TVA constituaient une préférence indue aux termes du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*, du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* et du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*.

Le 26 janvier 2011, le CRTC a statué que Vidéotron et TVA avaient contrevenu aux conditions de leurs licences et aux dispositions des règlements en lien avec la préférence indue. Le CRTC a ordonné à Vidéotron de fournir « sans délai » le contenu de programmation de TVA à TELUS et à Bell. Il a également sommé les parties de négocier une entente pour l’approvisionnement du contenu de programmation ou de s’entendre sur un processus pour déterminer un tarif raisonnable, ainsi que les modalités et conditions raisonnables relativement à l’approvisionnement de la programmation dans les trente jours de la décision. Le CRTC a également statué que dans l’éventualité où Vidéotron et TVA ne se conformaient pas aux exigences du CRTC, il avait l’intention de convoquer les parties à une audience publique en vertu de l’article 12 de la *Loi sur la radiodiffusion* afin qu’elles justifient les raisons pour lesquelles le CRTC ne devrait pas émettre une ordonnance exécutoire. La Cour d’appel fédérale a refusé l’autorisation d’appel de

cette décision. Aucun motif n'a été donné.

26 janvier 2011  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes

Décision rendue

5 avril 2011  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Dawson et Trudel)  
11-A-7

Autorisation d'appel refusée

6 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification d'une  
demande d'autorisation d'appel et demande  
d'autorisation d'appel, déposées

---

**34298**                    **Zvonko Basic v. Strata Plan LMS 0304** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038473, 2011 BCCA 231, dated May 5, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038473, 2011 BCCA 231, daté du 5 mai 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Torts — Negligence — Breach of statutory duty — Applicant suffering personal and property damage after a flood in Respondent's condominium building — Whether court of appeal erred in accepting trial judge's findings that Respondent had repaired and maintained common property, in favouring opinion of one doctor over that of Applicant's specialist and in deciding not to view Applicant's video and picture evidence

In 1995, Mr. Basic purchased a condominium unit in the Respondent's building. He also acquired a storage locker located on the fourth floor. In 1997 and 1999, there were water problems around his locker. The Respondent retained plumbers in both instances to clear the drain. In 2000, Mr. Basic discovered that the floor and contents of his storage locker, including clothing, tools and welding gear, were wet. He spent approximately two days cleaning up the locker and its contents. He reported the flood to the members of the condominium council and they arranged to have the drain near his locker capped. Nonetheless, problems of water on the floor persisted, and in 2001, the Respondent had the drainage system rerouted to the parkade below. There were also water problems caused by a leaking pipe inside his locker. Mr. Basic brought an action against the Respondent for damages caused by the flood in 2000. He developed cold-like symptoms and respiratory discomfort as a result of his exposure to toxic mould that formed in and around his storage locker.

September 22, 2010  
Supreme Court of British Columbia  
(Sigurdson J.)  
Unreported

Applicant's action dismissed

May 5, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Finch, Saunders and Smith JJ.A.)  
2011 BCCA 231

Appeal dismissed

June 7, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle — Négligence — Manquement à une obligation légale — Le demandeur a subi un préjudice personnel et matériel après une inondation survenue dans l'immeuble d'habitation en copropriété de l'intimée — La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'accepter les conclusions du juge de première instance selon lesquelles l'intimée avait réparé et entretenu la partie commune, de favoriser l'opinion d'un médecin plutôt que celle du spécialiste du demandeur et de décider de ne pas visionner la preuve du demandeur sous forme de vidéos et d'images.

En 1995, M. Basic a acheté un condominium dans l'immeuble de l'intimée. Il a également acquis un casier de rangement situé au quatrième étage. En 1997 et 1999, il y avait des problèmes d'eau autour de son casier. L'intimée a engagé des plombiers dans les deux cas pour déboucher le drain. En 2000, M. Basic a découvert que le plancher et le contenu de son casier de rangement, y compris des vêtements, des outils et du matériel de soudage, étaient mouillés. Il a passé environ deux jours à nettoyer le casier et son contenu. Il a signalé l'inondation aux membres du conseil des copropriétaires et ceux-ci ont fait obturer le drain situé près de son casier. Néanmoins, les problèmes d'eau sur le plancher ont persisté et en 2001, l'intimée a fait dévier le système de drainage au stationnement à l'étage inférieur. Il y avait également des problèmes d'eau causés par un tuyau qui fuyait à l'intérieur de son casier. Monsieur Basic a intenté une action contre l'intimée pour les préjudices causés par l'inondation en 2000. Il a contracté des symptômes évocateurs du rhume ainsi que des troubles respiratoires à la suite de son exposition aux moisissures toxiques qui se sont formées dans son casier et autour de celui-ci.

22 septembre 2010  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Sigurdson)  
Non publié

Action du demandeur, rejetée

5 mai 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Finch, Saunders et Smith)  
2011 BCCA 231

Appel rejeté

7 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34302**      **Claudette Tabib c. Cégep Édouard-Montpetit** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021344-114, daté du 11 avril 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021344-114, dated April 11, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Labour relations – Dismissal – Remedies – Whether Commission des relations du travail wrongly found that employer had rebutted presumption that it had dismissed employee for anti-union reason – *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27, ss. 15 to 17.

The applicant Ms. Tabib was a professor at the respondent Cégep. In 2005, she filed a grievance alleging psychological harassment. In response to complaints by Ms. Tabib and other members of her department, the Cégep established an advisory committee under its anti-harassment policy to investigate. At the same time, Ms. Tabib's union refused to support her grievance, the Cégep suspended her, she filed a complaint with the Commission des relations du travail against her union and she filed a complaint against her employer under ss. 15 *et seq.* of the *Labour Code*, seeking to have her suspension cancelled. On May 15, 2007, the advisory committee concluded that Ms. Tabib had harassed the members of her department. She was dismissed on June 20, 2007 and then challenged her dismissal under s. 15 of the *Labour Code*.

The Commission allowed the complaint concerning the suspension but dismissed the complaint concerning the dismissal. In its opinion, the Cégep had shown that it had dismissed Ms. Tabib not for an anti-union reason but rather because of the conclusions of the committee's report. The Superior Court declined to review the decision, and leave to appeal was refused.

December 15, 2010  
Quebec Superior Court  
(Dugré J.)  
2010 QCCS 6210

Motion for judicial review dismissed

February 7, 2011  
Quebec Court of Appeal  
(Chamberland J.A.)  
2011 QCCA 221

Motion for leave to appeal dismissed

April 11, 2011  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond, Duval Hesler and Kasirer JJ.A.)  
2011 QCCA 745; 500-09-021344-114

Motion in revocation of judgment dismissed

June 9, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail – Congédiement – Recours – La Commission des relations du travail a-t-elle eu tort de conclure que l'employeur avait repoussé la présomption selon laquelle il avait congédié l'employée pour un motif antisyndical?

– *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27, art. 15 à 17.

La demanderesse, Mme Tabib, était professeure au Cégep intimé. En 2005, elle dépose un grief dénonçant du harcèlement psychologique. À la suite de plaintes par Mme Tabib et d'autres membres de son département, le Cégep met sur pied un comité consultatif en vertu de sa politique contre le harcèlement pour enquêter. Parallèlement à ceci, le syndicat de Mme Tabib refuse de soutenir son grief, le Cégep suspend Mme Tabib, celle-ci dépose une plainte contre son syndicat devant la Commission des relations du travail et une plainte contre l'employeur en vertu des art. 15 et suivants du *Code du travail* pour faire annuler sa suspension. Le 15 mai 2007, le Comité consultatif conclut que Mme Tabib a harcelé les membres de son département. Mme Tabib est congédiée le 20 juin 2007, ce qu'elle conteste alors en vertu de l'art. 15 du *Code du travail*.

La Commission accueille la plainte visant la suspension, mais rejette celle concernant le congédiement. Selon elle, le Cégep a démontré qu'il n'avait pas congédié Mme Tabib pour un motif antisyndical, mais bien en raison des conclusions du rapport du Comité. La Cour supérieure refuse de réviser la décision et la permission d'appel est refusée.

Le 15 décembre 2010  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Dugré)  
2010 QCCS 6210

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 7 février 2011  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Chamberland)  
2011 QCCA 221

Requête pour permission d'appel rejetée

Le 11 avril 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dalphond, Duval Hesler et Kasirer)  
2011 QCCA 745; 500-09-021344-114

Requête en rétractation de jugement rejetée

Le 9 juin 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34344**      **Her Majesty the Queen v. Katrina Ann Effert** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0192-A, 2011 ABCA 134, dated May 2, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0192-A, 2011 ABCA 134, daté du 2 mai 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal Law — Reasonable verdict — Evidence — Expert evidence — Offences — Infanticide — Elements of

---

offence — Defences — Whether Court of Appeal erred in law by formulating a legal test for unreasonable verdicts which usurps the function of the trier of fact — Whether the Court of Appeal erred in law by enunciating a legal test that hearsay or other inadmissible evidence affects the weight to be given to expert evidence differently where the Crown bears the burden of proof — Whether the Crown's opportunity to disprove the defence of infanticide beyond a reasonable doubt was eliminated.

The respondent, then 19-years of age, kept a pregnancy secret and gave birth unattended in the basement of her parent's home. Within a few hours of the baby's birth, she strangled him with her underwear and threw him over a fence into a neighbour's yard. She originally disclaimed any knowledge of the matter and lied to the police but her connection to the baby was soon revealed. She was charged with murder. A first conviction was set aside on appeal because of errors in the jury charge. In her second trial, two experts testified that the respondent's mind was disturbed at the time of the murder. The jury returned a verdict of second degree murder. The Court of Appeal held that infanticide is a partial defence to murder, and where the facts support both a conviction for murder and infanticide, the jury should be instructed to enter a verdict of infanticide (s. 233 of the *Criminal Code*). The majority of the Court of Appeal, Martin J.A. concurring, held that the expert evidence was not contradicted and a reasonable and properly instructed jury would not have been left with a reasonable doubt about the respondent's state of mind at the time of the homicide. They held that the jury had not acted judicially and had returned an unreasonable conviction. The Court of Appeal allowed an appeal, set aside the conviction for second degree murder and substituted a conviction for infanticide.

June 20, 2009  
Provincial Court of Alberta  
(Veit J.)

Conviction by jury for second degree murder

May 2, 2011  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(McFadyen, Martin, Slatter J.J.A.)  
2011 ABCA 134  
Docket: 0903-0191-A

Conviction appeal allowed, conviction for second degree murder set aside, conviction for infanticide substituted

July 7, 2011  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Verdict déraisonnable — Preuve — Preuve d'expert — Infractions — Infanticide — Éléments de l'infraction — Moyens de défense — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en formulant un critère juridique relatif aux verdicts déraisonnables qui usurpe la fonction du juge des faits? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en énonçant un critère juridique selon lequel le oui-dire ou d'autres preuves inadmissibles ont une incidence différente sur le poids qui doit être donné à une preuve d'expert lorsque la charge de la preuve incombe au ministère public? — La possibilité qu'avait le ministère public de réfuter le moyen de défense de l'infanticide hors de tout doute raisonnable a-t-elle été éliminée?

L'intimée, âgée de 19 ans à l'époque, a tenu secrète sa grossesse et a accouché seule au sous-sol de la maison de ses parents. Quelques heures après la naissance du bébé, elle l'a étranglé avec son sous-vêtement et l'a jeté par-dessus une clôture dans la cour d'un voisin. Elle a d'abord nié avoir eu connaissance de l'affaire et a menti aux policiers, mais son lien au bébé a bientôt été révélé. Elle a été accusée de meurtre. Une première déclaration de culpabilité a été annulée en appel en raison d'erreurs dans l'exposé au jury. Pendant son deuxième procès, deux experts ont affirmé dans leurs témoignages que l'esprit de l'intimée était dérangé au moment du meurtre. Le jury a rendu un verdict de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel a statué que l'infanticide constituait un moyen de défense partiel au meurtre et, lorsque les faits peuvent appuyer une déclaration de culpabilité pour meurtre et pour infanticide, le juge

doit demander au jury de rendre un verdict d'infanticide (art. 233 du *Code criminel*). Les juges majoritaires de la Cour d'appel, avec l'accord du juge Martin, ont statué que la preuve d'expert n'avait pas été contredite et qu'un jury raisonnable ayant reçu des directives appropriées n'aurait pas pu avoir de doute raisonnable quant à l'état d'esprit de l'intimée au moment de l'homicide. Ils ont statué que le jury n'avait pas agi judiciairement et qu'ils avaient prononcé une déclaration de culpabilité déraisonnable. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré et y a substitué une déclaration de culpabilité pour infanticide.

20 juin 2009  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Veit)

Déclaration de culpabilité par un jury de meurtre au deuxième degré

2 mai 2011  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges McFadyen, Martin et Slatter)  
2011 ABCA 134  
N° du greffe : 0903-0191-A

Appel de la déclaration de culpabilité accueillie, déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré annulée et remplacée par une déclaration de culpabilité pour infanticide

7 juillet 2011  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---



## MOTIONS

## REQUÊTES

---

04.10.2011

Before / Devant: BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

**Motion to extend the time to serve and file the interveners' factum and book of authorities to September 29, 2011 and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'intervenante jusqu'au 29 septembre 2011 et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles***

Sa Majesté la Reine et autre

c. (33970)

Anic St-Onge Lamoureux (Crim.) (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

04.10.2011

Before / Devant : BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenantes**

RE: Criminal Lawyers' Association of Ontario;  
Criminal Trial Lawyers' Association

IN / DANS : Sa Majesté la Reine et autre

c. (33970)

Anic St-Onge Lamoureux (Crim.)  
(Qc)

**FURTHER TO THE ORDERS** dated August 19, 2011 and September 1, 2011, granting leave to intervene to the Criminal Lawyers' Association of Ontario and the Criminal Trial Lawyers' Association;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the interveners are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

**À LA SUITE DES ORDONNANCES** datées du 19 août 2011 et du 1<sup>er</sup> septembre 2011 autorisant la Criminal Lawyers' Association of Ontario et la Criminal Trial Lawyers' Association à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT** : lesdites intervenantes sont chacune autorisées à présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

---

04.10.2011

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Canadian Publishers' Council;  
 Association of Canadian  
 Publishers and Canadian  
 Educational Resources Council;  
 Canadian Association of  
 University Teachers and  
 Canadian Federation of Students;  
 Association of Universities and  
 Colleges of Canada and  
 Association of Canadian  
 Community Colleges;  
 CMRRA-SODRAC Inc.;  
 Samuelson-Glushko Canadian  
 Internet Policy and Public Interest  
 Clinic;  
 Canadian Authors Association,  
 Canadian Freelance Union;  
 Canadian Society of Children's  
 Authors;  
 Illustrators and Performers;  
 League of Canadian Poets;  
 Literary Translators' Association  
 of Canada;  
 Playwrights Guild of Canada;  
 Professional Writers Association  
 of Canada and Writers Union of  
 Canada;  
 Centre for Innovation Law and  
 Policy of the Faculty of Law  
 University of Toronto

IN / DANS : Province of Alberta as  
 represented by the Minister of  
 Education; et al.

v. (33888)

Canadian Copyright Licensing  
 Agency Operating as "Access  
 Copyright" (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers and Canadian Educational Resources Council, the Canadian Association of University Teachers and Canadian Federation of Students, the Association of Universities and Colleges of Canada and Association of Canadian Community Colleges, the CMRRA-SODRAC Inc. and the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic for leave to intervene in the above appeal;

---

**AND UPON APPLICATIONS** by the Canadian Authors Association, Canadian Freelance Union, Canadian Society of Children's Authors, Illustrators and Performers, League of Canadian Poets, Literary Translators' Association of Canada, Playwrights Guild of Canada, Professional Writers Association of Canada and Writers Union of Canada and the Centre for Innovation Law and Policy of the Faculty of Law University of Toronto for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers and Canadian Educational Resources Council, the Canadian Association of University Teachers and Canadian Federation of Students, the Association of Universities and Colleges of Canada and Association of Canadian Community Colleges, the CMRRA-SODRAC Inc. and the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic are granted and the said five groups of interveners shall each be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before November 21, 2011.

The motions for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Canadian Authors Association, Canadian Freelance Union, Canadian Society of Children's Authors, Illustrators and Performers, League of Canadian Poets, Literary Translators' Association of Canada, Playwrights Guild of Canada, Professional Writers Association of Canada and Writers

Union of Canada and the Centre for Innovation Law and Policy of the Faculty of Law University of Toronto are granted and the said two groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before November 21, 2011.

To the extent that the interests are similar, interveners shall consult to avoid repetition.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their intervention.

**IT IS FURTHER HEREBY ORDERED THAT:**

The respondent is granted permission to file a reply factum to the interventions not to exceed 5 pages in length on or before November 28, 2011.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le Canadian Publishers' Council, l'Association of Canadian Publishers et le Canadian Educational Resources Council, par l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université et la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, par l'Association des universités et collèges du Canada et l'Association des collèges communautaires du Canada, par la CMRRA-SODRAC Inc. et par la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET À LA SUITE DES DEMANDES** de prorogation de délai et d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par la Canadian Authors Association, la Canadian Freelance Union, La Société Canadienne des auteurs, illustrateurs et artistes pour enfants, la League of Canadian Poets, l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada, la Playwrights Guild of Canada, la Professional Writers Association of Canada et la Writers Union of Canada et par le Centre for Innovation Law and Policy de la faculté de droit de l'Université de Toronto;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le Canadian Publishers' Council, l'Association of Canadian Publishers et le Canadian Educational Resources Council, par l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université et la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, par l'Association des universités et collèges du Canada et l'Association des collèges communautaires du Canada, par la CMRRA-SODRAC Inc. et par la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko sont accordées et ces cinq intervenants ou groupes d'intervenants pourront signifier et déposer chacun un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 novembre 2011.

Les requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir présentées par la Canadian Authors Association, la Canadian Freelance Union, La Société Canadienne des auteurs, illustrateurs et artistes pour enfants, la League of Canadian Poets, l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada, la Playwrights Guild of Canada, la Professional Writers Association of Canada et la Writers Union of Canada et par le Centre for Innovation Law and Policy de la faculté de droit de l'Université de Toronto sont accordées et ces deux intervenants ou groupes d'intervenants pourront signifier et déposer chacun un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 novembre 2011.

Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute répétition.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :**

L'intimée est autorisée à déposer un mémoire en réplique aux interventions d'au plus 5 pages au plus tard le 28 novembre 2011.

---

05.10.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

**Order on interventions with respect to oral argument****Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenantes**

RE: British Columbia Civil Liberties  
Association;  
Canadian Civil Liberties  
Association

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34245)

Frank Ralph Ladue (Crim.) (B.C.)

**FURTHER TO THE ORDERS** dated August 31, 2011 and September 29, 2011, granting leave to intervene to the British Columbia Civil Liberties Association and the Canadian Civil Liberties Association;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners' factums will be considered without the need for oral argument.

**À LA SUITE DES ORDONNANCES** datées du 31 août 2011 et du 29 septembre 2011 autorisant l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et l'Association canadienne des libertés civiles à intervenir;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** les mémoires de ces intervenantes seront examinés sans qu'une plaidoirie orale soit nécessaire.  
  

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

---

12.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Saskatchewan Human Rights Commission**

**v. (33676)**

**William Whatcott et al. (Sask.) (Civil) (By Leave)**

Grant J. Scharfstein, Q.C. and Deirdre Aldcorn for the appellant Saskatchewan Human Rights Commission.

Thomson Irvine, for the Attorney General of Saskatchewan.

David N. Kamal for the intervener Attorney General of Alberta.

Audrey Dean and Henry S. Brown, Q.C. for the intervener Alberta Human Rights Commission.

Anthony D. Griffin for the intervener Ontario Human Rights Commission.

Philippe Dufresne and Brian Smith for the intervener Canadian Human Rights Commission.

Cynthia Petersen and Christine Davies for the intervener Egale Canada Inc.

Ben Millard for the intervener United Church of Canada.

Mark J. Freiman for the intervener Canadian Jewish Congress.

David Matas for the intervener Canadian Bar Association.

Written submission only by Arif Chowdhury for the interveners Unitarian Congregation of Saskatoon et al.

Written submission only by Kathleen Mahoney and Jo-Ann Kolmes for the intervener Women's Legal Education and Action Fund.

Written submission only for the interveners Northwest Territories Human Rights Commission et al.

Written submission only by Marvin Kurz for the intervener League for Human Rights of B'nai Brith Canada.

Written submission only for the interveners Assembly of First Nations et al.

Written submission only by Sunil Gurmukh and Moya Teklu for the intervener African Canadian Legal

Clinic.

Thomas A. Schuck, Iain Benson, John Carpay and Daniel Mol for the respondent William Whatcott.

Andrew K. Lokan and Jodi Martin for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Philip Tunley and Paul J. Saguil for the intervener Canadian Journalists for Free Expression.

Mark A. Gelowitz and Jason MacLean for the Intervener Canadian Constitution Foundation.

Ryan D.W. Dalziel and Micah B. Rankin for the interveners Catholic Civil Rights League et al.

Donald E.L. Hutchinson and André Schutten for the intervener Evangelical Fellowship of Canada.

Derek J. Bell, Ranjan K. Agarwal and Ruth A.M. Ross for the intervener Christian Legal Fellowship.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Human rights - Freedom of conscience and religion - Freedom of expression - Freedom from discrimination - Hate propaganda - Respondent Whatcott distributing flyers containing crude, harsh and demeaning comments about potential sexual practices of same sex partners - Does s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 infringe s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Does s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code* infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred in finding no violation of s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*.

**Nature de la cause :**

Droits de la personne - Liberté de conscience et de religion - Liberté d'expression - Protection contre la discrimination - Propagande haineuse - L'intimé a distribué des circulaires renfermant des commentaires grossiers, durs et humiliants sur les pratiques sexuelles que pourraient avoir des partenaires du même sexe - L'alinéa 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1 porte-t-il atteinte à l'al. 2 a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - L'alinéa 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1 porte-t-il atteinte à l'al. 2 b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle eu tort de conclure qu'il n'y a pas eu d'atteinte à l'al. 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*?

13.10.2011

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell

**Sa Majesté la Reine et autre**

**c. (33970)**

**Anic St-Onge Lamoureux (Qc) (Criminelle)  
(Autorisation)**

Michel Déom, Jean-Vincent Lacroix, Marie-Ève Mayer et Patricia Blair pour les appelants.

François Joyal et Ginette Gobeil pour l'intervenant  
Procureur général du Canada.

James Palangio et Philip Perlmutter for the intervener  
Attorney General of Ontario.

Christian Vanderhooft and Nathaniel Carnegie for the  
intervener Attorney General of Manitoba.

Rodney Garson and Roger F. Cutler for the intervener  
Attorney General of British Columbia.

Jason R. Russell and Robert Palser for the intervener  
Attorney General of Alberta.

Patrick Fréchette pour l'intimée (Aucune soumission).

Éric Downs et Julie Bolduc pour l'intervenante  
Association québécoise des avocats et avocates de la  
défense.

Marco LaBrie et Jean-Philippe Marcoux pour  
l'intervenant Barreau du Québec.

Shannon KC Prithipaul for the intervener Criminal  
Trial Lawyers' Association.

Patrick Ducharme et Paul Burstein for the intervener  
Criminal Lawyers' Association of Ontario.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* -  
Fundamental justice - Presumption of innocence -  
Right to make full answer and defence - Right against  
self-incrimination - Criminal law - Offences -  
Operation while impaired - Evidence - Taking of  
bodily samples - Presumptions - Taking of breath  
samples - Breathalyser tests - Functioning of  
instruments - Presumption of accuracy and of identity  
- Whether ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1)  
of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7  
of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so,

**Nature de la cause :**

*Charte canadienne des droits et libertés* - Justice  
fondamentale - Présomption d'innocence - Droit à une  
défense pleine et entière - Droit à la non-incrimination  
- Droit criminel - Infractions - Capacité de conduite  
affaiblie - Preuve - Prélèvement de substances  
corporelles - Présomptions - Prélèvement  
d'échantillons d'haleine - Alcootests -  
Fonctionnement des appareils - Présomption  
d'exactitude et d'identité - Les alinéas 258(1)c),  
258(1)d.01) et 258(1)d.1) du *Code criminel*, L.R.C.  
1985, ch. C-46, portent-ils atteinte à l'article 7 de la



whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 11(c) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 11(d) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement is reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

*Charte canadienne des droits et libertés?* - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés?* - Les alinéas 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, portent-ils atteinte à l'alinéa 11c) de la *Charte canadienne des droits et libertés?* - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés?* - Les alinéas 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, portent-ils atteinte à l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés?* - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés?*

13.10.2011

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

**Samuel Dineley**

**v. (33640)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal)  
(By Leave)**

Paul Burstein and J. Thomas Wiley for the appellant.

Philip Perlmutter and James Palangio for the respondent.

Jeffrey G. Johnston for the intervener Attorney General of Canada.

Michel Déom, Jean-Vincent Lacroix, Marie-Ève Mayer et Patricia Blair pour l'intervenant Procureur général du Québec.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Legislation - Interpretation - Retrospective or prospective application of amendments - Evidence - Presumption of identity - Appellant charged with operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood - Amendment to *Criminal Code* precludes testimony with respect to accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of

**Nature de la cause :**

Législation - Interprétation - Application rétrospective ou prospective de modifications - Preuve - Présomption d'identité - Appellant inculpé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang - Une modification au *Code criminel* rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de

blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with breath testing equipment or testing procedure - Whether amendments to s. 258(1) of the *Criminal Code* brought by Bill C-2 apply retrospectively to offences committed before July 2, 2008, at trials commenced or continuing after that date.

l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest - Les modifications apportées au par. 258(1) du *Code criminel* par le projet de loi C-2 s'appliquent-elles rétrospectivement aux infractions commises avant le 2 juillet 2008 dans le cas de procès qui ont débuté ou qui se sont poursuivis après cette date?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 14, 2011 / LE 14 OCTOBRE 2011**

**33645**            **Armande Côté c. Sa Majesté la Reine – et – Criminal Lawyers' Association (Ontario) (Qc)**  
**2011 SCC 46 / 2011 CSC 46**

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004019-079, 2010 QCCA 303, en date du 18 février 2010, entendu le 15 mars 2011, est accueilli et l'acquittement prononcé au procès est rétabli. La juge Deschamps est dissidente.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004019-079, 2010 QCCA 303, dated February 18, 2010, heard on March 15, 2011, is allowed and the acquittal entered at trial is restored, Deschamps J. dissenting.

---

---

*Armande Côté c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (33645)

**Indexed as: R. v. Côté / Répertoire : R. c. Côté**

**Neutral citation: 2011 SCC 46 / Référence neutre : 2011 CSC 46**

Hearing: March 15, 2011 / Judgment: October 14, 2011

Audition : Le 15 mars 2011 / Jugement : Le 14 octobre 2011

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Drôit constitutionnel — Charte des droits — Réparation — Exclusion de la preuve — Accusation de meurtre au deuxième degré — Résidence de l'accusée soumise à une fouille policière sans mandats valides — Conclusion du juge du procès selon laquelle, tout au long de l'enquête, les policiers n'ont pas agi de bonne foi et ont fait preuve d'un mépris flagrant vis-à-vis des droits constitutionnels de l'accusée — Le juge du procès a estimé qu'utiliser la preuve en dépit de cette conduite consternante des policiers était susceptible de déconsidérer l'administration de la justice; et même si cette conclusion devait mener à l'acquittement de l'auteur d'un crime grave, il a néanmoins écarté la preuve — La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'intervenir au motif que les policiers n'avaient pas délibérément agi de manière abusive et que le crime était grave? — A-t-elle eu tort d'intervenir au motif que la preuve aurait pu être recueillie légalement avec un mandat, sans la participation de l'accusée? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).*

Le 22 juillet 2006, vers 21 h, C a composé le 9-1-1 pour signaler que son conjoint, H, avait été blessé. À l'hôpital, le médecin de garde a établi que H avait subi des lésions à la tête et il a confirmé la présence d'un objet métallique dans le crâne de H, ce dont il a informé les policiers. Ces derniers se sont présentés chez C vers minuit. Les lumières étaient éteintes et le calme régnait. Vêtue d'un pyjama, C leur a ouvert. Les agents ont expliqué qu'ils voulaient déterminer ce qui s'était produit et vérifier la sûreté des lieux, mais ils ne lui ont pas révélé qu'ils croyaient que H avait subi une blessure par balle. Suivie de C, les policiers ont inspecté l'intérieur et l'extérieur de la résidence, y compris un gazebo (ou gloriette). Ils l'ont interrogée sur la présence d'armes à feu dans la maison. Elle a confirmé qu'il y en avait deux, mais elle a pu en trouver qu'une seule, qu'elle leur a montrée. Les policiers ont ultérieurement obtenu des mandats qu'ils ont exécutés à la résidence de C. Ils ont découvert une carabine de calibre 22, soit le calibre du projectile retiré du crâne de H.

Emmenée au poste de police vers 3 h, C n'a fait l'objet d'une mise en garde à titre de témoin important relativement à la tentative de meurtre sur la personne de H et n'a été informée de son droit à l'avocat qu'à 5 h 23. Une fois mise en garde, C a consulté un avocat puis a invoqué son droit de garder le silence. Elle a ensuite décrit les événements aux policiers avant d'être mise en état d'arrestation pour tentative de meurtre. Elle a fait l'objet d'une nouvelle mise en garde, elle a été informée de son droit à l'assistance d'un avocat et elle s'est entretenue à nouveau avec un avocat. Une fois en état d'arrestation, C a été interrogée toute la journée. Elle s'est montrée en proie à une grande anxiété parce que la porte de la salle d'interrogatoire était fermée, elle a paru épuisée et elle a dit plusieurs fois à l'enquêteur qu'elle en avait assez, qu'elle ne voulait plus parler ou qu'elle voulait aller se coucher. L'interrogatoire a pris fin à 20 h le 23 juillet, après qu'elle eut été informée du décès de H et accusée de meurtre au deuxième degré.

C a demandé au juge du procès d'écarter la preuve présentée contre elle. Le juge a conclu que les policiers s'étaient livrés à la violation systématique des droits de C, de l'arrivée initiale à la résidence jusqu'à la fin de l'interrogatoire. Il a estimé que l'introduction des policiers sur la propriété de C, ainsi que la fouille de la maison, du terrain et du gazebo constituaient des fouilles, saisies et perquisitions abusives au sens de l'art. 8 de la *Charte*. À son avis, les policiers avaient détenu C sans lui préciser le motif de la mesure comme l'exige l'al. 10a) de la *Charte* et ils avaient porté atteinte à son droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat et d'être informée de ce droit, tous deux garantis à l'al. 10b) de la *Charte*. Il a aussi opiné qu'ils avaient foulé au pied le droit de C de garder le silence garanti à l'art. 7 de la *Charte* et obtenu une déclaration qui n'était pas volontaire. Il a ajouté que les enquêteurs avaient induit un officier de justice en erreur dans le but d'obtenir des mandats de perquisition. Il a donc écarté la preuve en entier en application du par. 24(2) de la *Charte* au motif que son utilisation était susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, acquittant du coup C. La Cour d'appel a statué que le juge du procès avait eu raison d'écarter les déclarations de C. Elle a cependant estimé qu'il avait écarté à tort les constatations des policiers faites à l'extérieur de la maison de

---

C avant que les mandats ne soient décernés, de même que la preuve matérielle recueillie sur les lieux lors de l'exécution des mandats. Elle a ordonné un nouveau procès.

*Arrêt* (la juge Deschamps est dissidente) : Le pourvoi est accueilli, et l'acquittement est rétabli.

*La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell* : La norme de contrôle applicable à la détermination, par le juge du procès, de ce qui, suivant le par. 24(2), est susceptible de déconsidérer l'administration de justice eu égard aux circonstances est la suivante. Lorsque le juge du procès a pris en compte les considérations applicables et n'a tiré aucune conclusion déraisonnable, sa décision justifie une grande déférence en appel.

Dans l'arrêt *R. c. Grant*, 2009 CSC 32, [2009] 2 R.C.S. 353, la Cour a redéfini la démarche qui s'impose pour décider d'écarter ou non la preuve en application du par. 24(2). Elle a retenu trois questions pour déterminer si l'utilisation d'un élément de preuve obtenu en violation de la *Charte* est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice : (1) la gravité de la conduite de l'État, (2) l'importance de l'incidence de la violation sur les droits constitutionnels de l'accusé et (3) l'intérêt de la société à ce que l'affaire soit jugée au fond. Après avoir examiné ces questions, le tribunal doit mettre en balance l'appréciation de chacune d'elles pour statuer sur la demande fondée sur le par. 24(2) et déterminer si l'utilisation des éléments de preuve est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

La Cour d'appel a eu tort d'intervenir au motif que les policiers n'avaient pas délibérément agi de manière abusive. En qualifiant de nouveau la preuve, tournant ainsi le dos aux conclusions expresses du juge du procès qui étaient pourtant exemptes d'erreur manifeste et déterminante, elle a outrepassé son rôle. Elle a également commis une erreur en soupesant à nouveau l'incidence de la gravité de l'infraction, une considération dûment examinée par le juge du procès, qui était conscient de la gravité de l'infraction et des conséquences de l'exclusion de la preuve.

Qui plus est, dans son analyse fondée sur le par. 24(2), la Cour d'appel a commis l'erreur d'accorder trop d'importance à la « possibilité de découvrir » la preuve. Le principal fondement de son intervention est que la preuve matérielle aurait pu être recueillie légalement avec un mandat, sans la participation de C. La possibilité de découvrir la preuve est pertinente dans l'analyse actuelle que commande le par. 24(2), mais elle n'est pas déterminante. La conclusion selon laquelle elle aurait pu être découverte n'emporte pas nécessairement l'utilisation de la preuve au procès. Dans les cas qui s'y prêtent, la possibilité de découvrir la preuve peut jouer dans l'application des deux premiers volets de la grille d'analyse de l'arrêt *Grant*.

Dans la présente affaire, pour ce qui concerne le premier volet de l'analyse, il est clair que selon le juge du procès, les actes reprochés aux policiers étaient très graves. La collecte des éléments de preuve était le simple prolongement des fouilles antérieures illégales effectuées sans mandat. Le fait que les policiers auraient pu convaincre un officier de justice qu'ils avaient des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction avait été commise et que des éléments de preuve seraient découverts, mais qu'ils n'ont pas tenté de le faire, a sensiblement accru la gravité de leurs actes. La conduite répréhensible des policiers dans l'obtention des mandats n'a fait qu'aggraver la conduite attentatoire de l'État. En ce qui a trait au deuxième volet de l'analyse, l'absence d'une autorisation judiciaire préalable constitue une atteinte grave à la vie privée. Compte tenu de l'ensemble des circonstances, l'incidence de la conduite répréhensible des policiers sur le droit de C à la vie privée était grave : la perquisition non autorisée a eu lieu dans sa maison au milieu de la nuit tandis qu'elle était détenue, et la mesure n'a pas été de courte durée. La violation a touché les droits de C à la liberté, à la dignité et à la vie privée. Partant, l'absence d'autorisation préalable de la fouille a gravement bafoué son attente raisonnable en matière de vie privée.

En l'espèce, le juge du procès a écarté la preuve parce que les policiers avaient sans cesse agi au mépris de la loi et de la Constitution. Il n'a pas eu tort de conclure que les tribunaux ne doivent pas tolérer ce genre de comportement chez ceux qui ont fait serment de veiller au respect de la loi. Il a pris la seule mesure possible pour faire en sorte que l'administration de la justice ne soit pas déconsidérée davantage par la tolérance des actes troublants et aberrants des policiers.

*La juge Deschamps* (dissidente) : L'application de la grille d'analyse en trois étapes proposée dans l'arrêt *R. c. Grant* mène à la conclusion que la preuve matérielle n'aurait pas dû être exclue. À la première étape de l'analyse — la

gravité de la conduite attentatoire de l'État —, la conduite des policiers révèle un irrespect grave des droits constitutionnels de C. Non seulement les policiers ne se sont pas souciés d'obtenir un mandat ou le consentement éclairé de C avant de procéder à leur perquisition initiale, mais ils ont également tenté de masquer les violations constitutionnelles des droits de C.

Par ailleurs, pour ce qui est de la deuxième étape — l'effet qu'a la violation de la *Charte* sur les droits qui y sont garantis à l'accusé —, il est clair que le juge de première instance n'a pas évalué la portée réelle de la violation. Le principal intérêt touché par la perquisition policière illégale est l'attente de C en matière de respect de sa vie privée. À cet égard, il ne suffit pas de constater l'existence de l'atteinte à la vie privée résultant de la perquisition, mais il faut aussi déterminer l'incidence de l'absence d'autorisation préalable sur l'attente de C. Pour ce faire, il faut comparer le cas présent à ce qu'aurait été la situation si la perquisition avait été préalablement autorisée. C'est surtout l'écart de gravité entre les deux situations qui constitue la portée réelle de l'atteinte aux intérêts protégés. En l'espèce, le mandat aurait pu être décerné dès le début de l'enquête et C aurait alors subi une atteinte à sa vie privée qui, concrètement, aurait été identique à celle qui découlait de la perquisition sans mandat. De plus, l'attente en matière de vie privée ne se situait pas au niveau le plus élevé. C était la première et la seule interlocutrice à laquelle les policiers pouvaient s'adresser pour connaître les faits survenus dans les moments précédant le transport de son conjoint en ambulance. Leur visite pouvait donc difficilement être qualifiée d'inattendue.

En ce qui concerne la troisième étape de l'analyse — la recherche de la vérité sera-t-elle mieux servie par l'utilisation de la preuve ou par son exclusion —, il s'agit en l'espèce d'une preuve matérielle fiable et son utilisation est susceptible de jouer un rôle capital dans la recherche de la vérité et la poursuite du procès puisque du fait de l'exclusion des déclarations faites par C aux policiers, cette preuve est la seule qui subsiste.

Après avoir procédé à chacune des trois étapes, il y a lieu de mettre en balance les facteurs favorables et défavorables à l'exclusion de la preuve. Considérée globalement, l'inconduite policière constatée en l'espèce est grave et commande que les tribunaux s'en dissocient. Il est cependant possible de se dissocier des violations constitutionnelles qui ont été commises sans pour autant exclure l'ensemble de la preuve. L'atteinte aux droits constitutionnels de C n'atteint pas le niveau de gravité le plus élevé. De plus, en présence de preuves fiables et importantes, l'intérêt de la société dans la recherche de la vérité ressort. Dans l'ensemble, c'est l'exclusion de la preuve matérielle qui déconsidérerait l'administration de la justice.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Dalphond, Duval Hesler et Gagnon), 2010 QCCA 303, 74 C.R. (6th) 130, [2010] J.Q. n° 1162 (QL), 2010 CarswellQue 1175, qui a annulé l'acquittement prononcé par le juge Cournoyer, 2008 QCCS 3749, [2008] J.Q. n° 7951 (QL), 2008 CarswellQue 7931, et qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi accueilli, la juge Deschamps est dissidente.

*Carole Gladu, Josée Veilleux et Karine Guay, pour l'appelante.*

*Magalie Cimon et Pierre Goulet, pour l'intimée.*

*Frank Addario et Kelly Doctor, pour l'intervenante.*

*Procureur de l'appelante : Centre communautaire juridique de la Rive-Sud, Longueuil.*

*Procureur de l'intimée : Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Longueuil.*

*Procureurs de l'intervenante : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Enforcement — Exclusion of evidence — Accused charged with second degree murder — Search of accused's home conducted by police without valid warrants — Trial judge finding that police had not acted in good faith and demonstrated blatant disregard for accused's Charter rights throughout investigation — Trial judge concluding that admission of evidence in face of extraordinarily troubling police*

---

*misconduct, even when decision would lead to acquittal of serious crime, would bring administration of justice into disrepute — Whether Court of Appeal erred in intervening on bases that police had not deliberately acted in abusive manner and that offence was serious — Whether Court of Appeal erred in intervening on basis that evidence could have been obtained legally by warrant without accused's participation — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).*

Around 9 p.m. on July 22, 2006, C called 9-1-1 to report that her spouse, H, had been injured. The attending physician at the hospital established that H was suffering from head injuries and confirmed the presence of a metal object in H's skull, and communicated this information to the police. The police attended at C's home around midnight. The lights of the house were off and the house was calm. C answered the door in her pyjamas. The police explained that they were there to find out what happened and to make sure the premises were safe, but they did not tell C that they believed that H was suffering from a gunshot wound. The police, accompanied by C, inspected the interior and the exterior of the residence, as well as a gazebo. The police questioned C about the presence of firearms in the house. She confirmed the presence of two firearms but could only locate one, to which she led the police. The police later obtained warrants which were executed at C's residence. A .22 calibre rifle, of the same calibre as the bullet recovered from H's skull, was located by the police.

C was brought to the police station around 3 a.m. but not until 5:23 a.m. was she given a warning as an important witness in the attempted murder of H and advised of her right to counsel. After being warned, C spoke with a lawyer and invoked her right to silence. She then described the events to the police and was placed under arrest for attempted murder. She was cautioned again, advised of her right to counsel, and spoke with a lawyer again. After being placed under arrest, C was interrogated by the police throughout the day. C exhibited extreme anxiety about having the interrogation room closed, seemed to be exhausted and on several occasions told the interrogator that she had had enough, did not want to talk anymore or wanted to go lie down. C's interrogation ended at 8 p.m. on July 23, when she was advised of H's death and charged with second degree murder.

C applied to the trial judge to exclude the evidence against her. The trial judge concluded that the police embarked on a systematic violation of C's rights from the time they first entered onto her property until the end of her interrogation. The trial judge held that the police's entry on C's property, and the search of her house, property and gazebo constituted unreasonable searches and seizures contrary to s. 8 of the *Charter*. He held that the police detained C without telling her why in violation of s. 10(a) of the *Charter*, and that the police violated C's right to obtain the assistance of a lawyer and to be advised of that right, in violation of s. 10(b) of the *Charter*. He also held that the police violated C's right to silence as protected by s. 7 of the *Charter* and obtained a statement that was not voluntary. The trial judge also found that the investigators had misled a judicial officer to obtain warrants. The trial judge excluded all of the evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter*, finding that its admission would bring the administration of justice into disrepute, and C was acquitted of the charge. The Court of Appeal found that the trial judge was right to exclude C's statements to police. However, it concluded that the trial judge had erred by excluding the observations the police made of the exterior of C's home before the warrants issued as well as the physical evidence obtained at C's home in execution of the warrants. It ordered a new trial.

*Held* (Deschamps J. dissenting): The appeal should be allowed and the acquittal restored.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein and **Cromwell JJ.**: The standard of review of a trial judge's s. 24(2) determination of what would bring the administration of justice into disrepute having regard to all of the circumstances is as follows: where a trial judge has considered the proper factors and has not made any unreasonable finding, his or her determination is owed considerable deference on appellate review.

This Court established a revised approach to the exclusion of evidence under s. 24(2) in *R. v. Grant*, 2009 SCC 32, [2009] 2 S.C.R. 353. This Court held that three avenues of inquiry were relevant to an assessment of whether the admission of evidence obtained in breach of the *Charter* would bring the administration of justice into disrepute: (1) an evaluation of the seriousness of the state conduct; (2) the seriousness of the impact of the *Charter* violation on the *Charter*-protected interests of the accused; and (3) society's interest in an adjudication on the merits. After considering these factors, a court must then balance the assessments under each of these avenues of inquiry in making its s. 24(2) determination to determine whether admission of the evidence would bring the administration of justice into disrepute.

---

The Court of Appeal erred in intervening on the basis that the police had not deliberately acted in an abusive manner. By its re-characterization of the evidence which departed from express findings by the trial judge which were not tainted by any clear and determinative error, the Court of Appeal exceeded its role. The Court of Appeal also erred in reweighing the impact of the seriousness of the offence. This consideration was fully addressed by the trial judge who was aware of the seriousness of the offence and of the consequences of excluding the evidence.

Furthermore, the Court of Appeal erred by placing undue weight on the “discoverability” of the evidence in its s. 24(2) analysis. Its principal basis for appellate intervention was that the physical evidence could have been obtained legally by warrant, without C’s participation. Discoverability is a relevant factor under the current s. 24(2) analysis, however, it is not determinative. A finding of discoverability does not necessarily lead to admission of evidence. In appropriate cases, discoverability may be relevant to the first two branches of the *Grant* analysis.

In the case at bar, with respect to the first branch of the analysis, it is clear that the trial judge considered the officers’ misconduct to be very serious. The collection of the evidence pursuant to the warrants was an extension of the earlier, unlawful warrantless searches. The fact that the police could have demonstrated to a judicial officer that they had reasonable and probable grounds to believe that an offence had been committed and that there was evidence to be found, but did not do so, significantly aggravated the seriousness of their misconduct. The police misconduct in obtaining the warrants further aggravated the seriousness of the *Charter*-infringing state conduct. With respect to the second branch of the analysis, the absence of prior judicial authorization constitutes a significant infringement of privacy. Having regard to all of the circumstances, the impact of the police misconduct on C’s right to privacy was serious: the unauthorized search occurred in her home in the middle of the night while she was detained and the search was not brief. The breach implicated her liberty, her dignity as well as her privacy interests. Thus, the absence of prior authorization for the search was a serious affront to her reasonable expectation of privacy.

In this case, the trial judge drew the line where the police had continually shown systemic disregard for the law and the Constitution. The trial judge did not err in concluding that the courts must not tolerate this sort of behaviour by those sworn to uphold the law. He took the only course open to him in order to prevent the administration of justice from falling into further disrepute by condoning this disturbing and aberrant police behaviour.

*Per Deschamps J.* (dissenting): The application of the three-stage test proposed in *R. v. Grant* leads to the conclusion that the physical evidence should not have been excluded. At the first stage of the analysis — that of the seriousness of the *Charter*-infringing state conduct — the police officers’ conduct revealed a serious disregard for C’s constitutional rights. Not only did the officers not concern themselves with obtaining either a warrant or C’s informed consent before conducting their initial search, they also attempted to conceal the constitutional violations of C’s rights.

At the second stage — that of the impact of the *Charter* breach on the *Charter*-protected interests of the accused — it is clear that the trial judge did not evaluate the actual impact of the breach. The main interest affected by the unlawful police search was C’s expectation of privacy. In this regard, it is not enough to find that the search resulted in an invasion of privacy, as it is also necessary to determine the impact of the failure to obtain prior authorization on C’s expectation. To do this, the situation here must be compared with the one that would have prevailed had the search been authorized in advance. It is more specifically the difference in seriousness between the two situations that reveals the extent to which the breach actually undermined the protected interests. In this case, a warrant could have been issued at the start of the investigation and the resulting invasion of C’s privacy would, in practice, have been identical to the one that resulted from the warrantless search. Moreover, C did not have the highest expectation of privacy. She was the first and only person to whom the police officers could speak to find out what had happened in the moments before her spouse was taken away by ambulance. Therefore, the visit from the police could hardly be said to have been unexpected.

As for the third stage of the analysis — that of determining whether the search for truth would be better served by admitting the evidence or by excluding it — the evidence in question was reliable physical evidence, and its admission was likely to be of crucial importance to the truth-seeking function and to the conduct of the trial, since the exclusion of the statements made to the police by C meant that it was the only remaining evidence.

After completing all three stages of the analysis, it is necessary to balance the factors that weigh in favour of and against excluding the evidence. Here, the police misconduct, considered as a whole, is serious and the courts must



dissociate themselves from it. However, it is possible to do so in respect of the constitutional violations in this case without excluding all the evidence. There are cases of impacts on expectations of privacy that are much more serious. Moreover, where reliable and important evidence exists, society's interest in the search for truth stands out. On the whole, it is the exclusion of the physical evidence that would bring the administration of justice into disrepute.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Dalphond, Duval Hesler and Gagnon JJ.A.), 2010 QCCA 303, 74 C.R. (6th) 130, [2010] Q.J. No. 1162 (QL), 2010 CarswellQue 15137, setting aside the acquittal entered by Cournoyer J., 2008 QCCS 3749, [2008] J.Q. n° 7951 (QL), 2008 CarswellQue 7931, and ordering a new trial. Appeal allowed, Deschamps J. dissenting.

*Carole Gladu, Josée Veilleux and Karine Guay*, for the appellant.

*Magalie Cimon and Pierre Goulet*, for the respondent.

*Frank Addario and Kelly Doctor*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Centre communautaire juridique de la Rive-Sud, Longueuil.*

*Solicitor for the respondent: Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec, Longueuil.*

*Solicitors for the intervener: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2012 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**